

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNINGENKEL
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ΟΔ ΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UPUTE ZA UPORABU
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
MANUAL DE UTILIZARE
NAVODILA ZA UPORABO

KIT FOR ASSEMBLING AND DISASSEMBLING OF SELF- ADJUSTING CLUTCHES

| | | |
|--|----------------------|--|
| DE | Produktname | Montage und demontage kupplungswerkzeug-satz |
| EN | Product name | Kit for assembling and disassembling of self-adjusting clutches |
| PL | Nazwa produktu | Zestaw do montażu i demontażu sprzęgieł dwumasowych |
| CZ | Název výrobku | Sada nářadí pro montáž a demontáž samonastavujících se spojek |
| FR | Nom du produit | Kit de montage et démontage d'embrayages auto-réglables |
| IT | Nome del prodotto | Kit per montaggio e smontaggio di frizioni auto-regolanti |
| ES | Nombre del producto | Kit de montaje y desmontaje de embragues autoajustables |
| HU | Termék neve | Önbeálló kuplungok szereléséhez és szétszereléséhez szerszámkészlet |
| DA | Produktnavn | Værktøjssæt til montering og demontering af selvjusterende koblinger |
| FI | Tuotteen nimi | Itse sääätävien kytkinten asennus- ja purkutyökalu sarja |
| NL | Productnaam | Gereedschapsset voor montage en demontage van zelfregelende koppelingen |
| NO | Produktnavn | Verktøysett for montering og demontering av selvjusterende koblinger |
| SE | Produktnamn | Verktygssats för montering och demontering av självreglerande kopplingar |
| PT | Nome do produto | Kit de montagem e desmontagem de embraiagens autoajustáveis |
| SK | Názov produktu | Sada nástrojov na montáž a demontáž samonastavovacích spojok |
| BG | Име на продукта | Комплект за монтаж и демонтаж на самонастройващи се съединители |
| EL | Όνομα προϊόντος | Κιτ για συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση αυτορρυθμιζόμενων συμπλεκτών |
| HR | Naziv proizvoda | Komplet alata za montažu i demontažu samopodešavajućih kvačila |
| LT | Produkto pavadinimas | Savireguliuojančių sankabų montavimo ir demontavimo įrankių rinkinys |
| RO | Numele produsului | Kit de asamblare și dezasamblare ambreiaje auto-reglabile |
| SL | Ime izdelka | Komplet orodja za montažo in demontažo samonastavljajočih sklopok |
| DE Modell EN Product model PL Model produktu CZ Model výrobku FR Modèle IT Modello ES Modelo HU Modell DA Model FI Tuotteen malli NL Productmodel NO Produktmodell SE Produktmodell PT Modelo do produto SK Model BG Модел на продукт EL Μοντέλο προϊόντος HR Model proizvoda LT : Gaminio modelis RO : Model de produs SL : Model izdelka | | MSW-ETT-14 |
| DE Hersteller EN Manufacturer PL Producent CZ Výrobce FR Fabricant IT Produttore ES Fabricante HU Termelő DA Producent FI Valmistaja NL Producent NO Produsent SE Tillverkare PT Fabricante SK Výrobca BG Производител EL Κατασκευαστής HR Proizvođač LT Gamintojas RO Producător SL Proizvajalec | | expondo Polska sp. z o.o. sp. k. |
| DE Anschrift des Herstellers EN Manufacturer Address PL Adres producenta CZ Adresa výrobce FR Adresse du fabricant IT Indirizzo del produttore ES Dirección del fabricante HU A gyártó címe DA Producentens adresse FI Valmistajan osoite NL Adres producent NO Produsentens adresse SE Tillverkarens adress PT Endereço do fabricante SK Adresa výrobcu BG Адрес на производителя EL : Διεύθυνση κατασκευαστή HR Adresa proizvođača LT Gamintojo adresas RO Adresa producătorului SL Naslov proizvajalca | | ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU |



Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage über info@expondo.com erhältlich.

1. Technische Daten

Tabelle 1: Technische Daten des Produkts

| Beschreibung des Parameters | Wert der Parameter |
|--|--|
| Produktname | Bausatz für die Montage und Demontage von selbsteinstellenden Kupplungen |
| Modell | MSW-ETT-14 |
| Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm] | 410 x 460 x 105 |
| Gewicht [kg] | 8,2 |



2. Allgemeine Beschreibung





Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärminderung berücksichtigt.

2.1. Legende

| Symbol | Beschreibung des Geräts |
|---|---|
|  | Das Produkt entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen. |
|  | Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung. |

| | |
|---|--|
|  | Das Produkt muss recycelt werden. |
|  | WARNUNG! oder VORSICHT! oder ERINNERUNG! Gilt für die jeweilige Situation. (allgemeines Warnzeichen) |
|  | Es sind Schutzhandschuhe zu tragen. |
|  | ACHTUNG! Quetschgefahr für die Hände! |



HINWEIS! DIE ZEICHNUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG UND KÖNNEN IN EINIGEN DETAILS VOM TATSÄCHLICHEN PRODUKT ABWEICHEN.

3. Sicherheit bei der Verwendung



ACHTUNG! LESEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TOD FÜHREN.

Die in den Warnhinweisen und Anleitungen verwendeten Begriffe "Gerät" oder "Produkt" beziehen sich auf:

Bausatz zur Montage und Demontage von selbstnachstellenden Kupplungen

3.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.
- b) Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Sie Schäden feststellen, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle des Herstellers.
- c) Reparaturen am Produkt dürfen nur von der Servicestelle des Herstellers durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen vorzunehmen!
- d) Kindern oder unbefugten Personen ist das Betreten des Arbeitsplatzes untersagt. Eine Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- e) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum.

- f) Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.
- g) Bewahren Sie das Verpackungsmaterial und kleine Montageteile an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- h) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- i) Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit einem anderen Gerät verwenden, befolgen Sie auch die dazugehörige Gebrauchsanweisung.



IMMER BEACHTEN! SCHÜTZEN SIE BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS KINDER UND ANDERE UNBETEILIGTE.

3.2. Eigenschutz

- a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Betäubungsmitteln oder Medikamenten stehen, die die Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich beeinträchtigen können.
- b) Das Gerät darf nur von körperlich fitten Personen gehandhabt werden, die dazu in der Lage sind, entsprechend geschult, mit dieser Anleitung vertraut und im Rahmen des Arbeitsschutzes unterwiesen sind.
- c) Benutzen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät Ihren gesunden Menschenverstand und bleiben Sie aufmerksam. Vorübergehender Konzentrationsverlust beim Umgang mit dem Gerät kann zu schweren Verletzungen führen.
- d) Verwenden Sie die für die Arbeit mit dem Gerät erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 "Legende" angegeben. Die Verwendung einer korrekten und zugelassenen persönlichen Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- e) Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten. Achten Sie bei der Benutzung des Geräts auf Ihr Gleichgewicht und bleiben Sie stets stabil. Dadurch haben Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle.
- f) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

3.3. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem sicheren Ort auf, fern von Kindern und Personen, die mit dem Gerät nicht vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. Das Gerät kann in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr darstellen.
- b) Halten Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf allgemeine Schäden, insbesondere auf bewegliche Teile, und auf alle

anderen Bedingungen, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.

- c) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- d) Die Reparatur oder Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Personen und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- e) Um die Unversehrtheit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.
- f) Beachten Sie beim Transport des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort und bei der Handhabung die Richtlinien des Arbeitsschutzes für den manuellen Transport, die in dem Land gelten, in dem Sie das Gerät einsetzen.
- g) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich kein hartnäckiger Schmutz ansammeln kann.
- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- i) Es ist verboten, in die Bauweise des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu verändern.
- j) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern.



ACHTUNG! OBWOHL DAS GERÄT SICHER KONSTRUIERT IST UND SCHUTZVORRICHTUNGEN AUFWEIST, INKLUSIVE ZUSÄTZLICHER ELEMENTE ZUM SCHUTZ DES BEDIENENDEN, BESTEHT BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS EIN GERINGES UNFALL- ODER VERLETZUNGSRISIKO. BLEIBEN SIE WACHSAM UND NUTZEN SIE IHREN GESUNDEN MENSCHENVERSTAND, WENN SIE DAS GERÄT BENUTZEN.

4. Nutzungsbedingungen



Das Produkt wurde entwickelt, um die Demontage und Montage der selbstnachstellenden Kupplung (SAC) durch Vorspannung zu unterstützen. Es passt auf fast alle SAC-Kupplungen mit 3 oder 4 Lochabständen (z.B. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, usw.)

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes entstehen, haftet der Benutzer.

4.1. Reinigung und Wartung

- a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche keine ätzenden Reinigungsmittel.
- b) Nach der Reinigung des Geräts sollten alle Teile vollständig getrocknet sein, bevor Sie es wieder benutzen.
- c) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, frei von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- d) Das Gerät muss regelmäßig inspiziert werden, um seine technische Leistungsfähigkeit zu überprüfen und eventuelle Schäden festzustellen.
- e) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
- f) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese das Oberflächenmaterial des Geräts beschädigen können.

- g) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, Mitteln für medizinische Zwecke, Verdünnern, Benzin, Ölen oder anderen chemischen Substanzen, da dies das Gerät beschädigen kann.



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com.

1. Technical data

Table 1: Technical data of the product

| Parameter description | Parameter value |
|---|---|
| Product name | Kit for assembling and disassembling of self-adjusting clutches |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Dimensions [width x depth x height; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Weight [kg] | 8.2 |




2. General description




The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

2.1. Legend

| Icon | Description |
|---|--|
|  | The product satisfies the relevant safety standards. |
|  | Read instructions before use. |
|  | The product must be recycled. |

| | |
|---|---|
|  | WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation. (general warning sign) |
|  | Wear protective gloves. |
|  | ATTENTION! Hand crush hazard! |



PLEASE NOTE! DRAWINGS IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSES ONLY AND IN SOME DETAILS MAY DIFFER FROM THE ACTUAL PRODUCT.

3. Usage safety



ATTENTION! READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to:

Kit for assembling and disassembling of self-adjusting clutches

3.1. Safety in the workplace

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- c) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- d) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. A distraction may result in loss of control over the device.
- e) Use the device in a well-ventilated space.
- f) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- g) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- h) Keep the device away from children and animals.

- i) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



REMEMBER! WHEN USING THE DEVICE, PROTECT CHILDREN AND OTHER BYSTANDERS.

3.2. Personal safety

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- d) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 "Legend". The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- e) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- f) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

3.3. Safe device use

- a) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- b) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage, especially check moving components for cracked parts or elements, and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- c) Keep the device out of the reach of children.
- d) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- e) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- f) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

- g) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- h) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- i) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- j) Keep the device away from sources of fire and heat.



ATTENTION! DESPITE THE SAFE DESIGN OF THE DEVICE AND ITS PROTECTIVE FEATURES, AND DESPITE THE USE OF ADDITIONAL ELEMENTS PROTECTING THE OPERATOR, THERE IS STILL A SLIGHT RISK OF ACCIDENT OR INJURY WHEN USING THE DEVICE. STAY ALERT AND USE COMMON SENSE WHEN USING THE DEVICE.

4. Use guidelines



The product is designed to assist in the disassembly and assembly of the Self-Adjusting Clutch (SAC) by preloading it. It fits almost any SAC clutch with 3 or 4 holes spacing (e.g., VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, etc.)

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

4.1. Cleaning and maintenance

- a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- b) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- e) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- f) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- g) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia, ale należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginalnym angielskim nie są prawnie wiążące. W przypadku pytań dotyczących dokładności tłumaczenia, należy zapoznać się z wersją angielską, która jest oficjalnym odniesieniem. Więcej wersji językowych jest dostępnych na żądanie za pośrednictwem info@expondo.com.

1. Dane techniczne

Tabela 1: Dane techniczne produktu

| Opis parametru | Wartość parametru |
|---|--|
| Nazwa produktu | Zestaw do montażu i demontażu sprzęgieł samonastawnych |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [mm] | 410 x 460 x 105 |
| Ciężar [kg] | 8,2 |

2. Opis ogólny





Instrukcja obsługi ma na celu pomóc w bezpiecznym i bezproblemowym użytkowaniu urządzenia. Produkt jest zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z rygorystycznymi technicznymi zasadami użytkowania, z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest produkowany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości.

NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA, JEŚLI NIE PRZECZYTAŁEŚ DOKŁADNIE I NIE ZROZUMIAŁEŚ TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI.

Aby zwiększyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy używać go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i regularnie wykonywać prace konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, biorąc pod uwagę postęp technologiczny i możliwości redukcji hałasu.

2.1. Legenda

| Ikona | Opis urządzenia |
|-------|---|
| | Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa. |
| | Przed użyciem należy przeczytać instrukcję. |

| | |
|---|--|
|  | Produkt należy poddać recyklingowi. |
|  | OSTRZEŻENIE! lub UWAGA! lub PAMIĘTAJ! Dotyczy danej sytuacji. (ogólny znak ostrzegawczy) |
|  | Stosować rękawice ochronne. |
|  | UWAGA! Niebezpieczeństwo zmiążdżenia dłoni! |



PAMIĘTAJ! RYSUNKI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI SŁUŻĄ WYŁĄCZNIE CELOM ILUSTRACYJNYM I W NIEKTÓRYCH SZCZEGÓŁACH MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD RZECZYWISTEGO PRODUKTU.

3. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ WSZYSTKIE INSTRUKCJE. NIEPRZESTRZEGANIE OSTRZEŻEŃ I INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA, A NAWET ŚMIERĆ.

Terminy „urządzenie” lub „produkt” są używane w ostrzeżeniach i instrukcjach w odniesieniu do:

Zestawu do montażu i demontażu sprzęgła samonastawnych

3.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Upewnij się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek lub słabe oświetlenie w miejscu pracy może prowadzić do wypadków. Staraj się myśleć perspektywicznie, obserwuj otoczenie i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.
- b) W razie wątpliwości co do prawidłowego działania produktu lub stwierdzenia uszkodzenia skontaktuj się z serwisem producenta.
- c) Napraw produktu może dokonywać wyłącznie serwis producenta. Nie należy podejmować prób samodzielnej naprawy!
- d) Wstęp dzieci i osób nieupoważnionych na stanowisko pracy jest zabroniony. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- e) Używaj urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- f) Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej, instrukcję należy przekazać również jej właścicielowi.

- g) Elementy opakowania i drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- i) W przypadku używania urządzenia razem z innym sprzętem należy również przestrzegać pozostałych instrukcji obsługi.



PAMIĘTAĆ! PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY CHRONIĆ DZIECI I OSOBY POSTRONNE.

3.2. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Nie należy używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym, chorym lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą znacząco upośledzać zdolność obsługi urządzenia.
- b) Urządzeniem mogą posługiwać się wyłącznie osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi, odpowiednio przeszkolone, zaznajomione z niniejszą instrukcją obsługi i przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Podczas pracy z urządzeniem należy zachować zdrowy rozsądek i czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas użytkowania urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.
- d) Stosuj środki ochrony indywidualnej wymagane podczas pracy z urządzeniem, określone w rozdziale 1 „Legenda”. Stosowanie właściwych i zatwierdzonych środków ochrony indywidualnej zmniejsza ryzyko obrażeń.
- e) Nie przeceniaj swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia utrzymuj równowagę i bądź stabilny przez cały czas. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą być pod nadzorem, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

3.3. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

- a) Gdy nie jest używane, przechowuj je w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci i osób niezaznajomionych z urządzeniem, które nie przeczytały instrukcji obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- b) Utrzymuj urządzenie w doskonałym stanie technicznym. Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie ma ogólnych uszkodzeń, w szczególności sprawdź ruchome elementy pod kątem pękniętych części lub elementów, a także wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, przed użyciem oddaj urządzenie do naprawy.
- c) Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci.

- d) Naprawy lub konserwację urządzenia powinny wykonywać wykwalifikowane osoby, używając wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.
- e) Aby zapewnić integralność działania urządzenia, nie zdejmuj fabrycznie zamontowanych osłon ani nie luzuj żadnych śrub.
- f) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia między magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie użytkowane, dotyczących transportu ręcznego.
- g) Regularnie czyść urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywych zabrudzeń.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- i) Zabrania się ingerencji w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub konstrukcji.
- j) Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła.



UWAGA! POMIMO BEZPIECZNEJ KONSTRUKCJI URZĄDZENIA I JEGO FUNKCJI OCHRONNYCH, A TAKŻE POMIMO ZASTOSOWANIA DODATKOWYCH ELEMENTÓW ZABEZPIECZAJĄCYCH OPERATORA, ISTNIEJE NIEWIELKIE RYZYKO WYPADKU LUB OBRAŻEŃ PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA. ZACHOWAJ CZUJNOŚĆ I KIERUJ SIĘ ZDROWYM ROZSĄDKIEM PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA.

4. Wytyczne użytkowania



Produkt został zaprojektowany, aby ułatwić demontaż i montaż sprzęgła samonastawnego (SAC) poprzez jego wstępne obciążenie. Pasuje do prawie każdego sprzęgła SAC z rozstawem 3 lub 4 otworów (np. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW itp.)

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia.

4.1. Czyszczenie i konserwacja

- a) Do czyszczenia powierzchni używaj wyłącznie nieźrących środków czyszczących.
- b) Po wyczyszczeniu urządzenia wszystkie części należy całkowicie osuszyć przed ponownym użyciem.
- c) Przechowuj urządzenie w suchym, chłodnym miejscu, z dala od wilgoci i bezpośredniego światła słonecznego.
- d) Urządzenie należy regularnie sprawdzać pod kątem sprawności technicznej i ewentualnych uszkodzeń.
- e) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- f) Do czyszczenia nie należy używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej szpatułki), ponieważ mogą one uszkodzić materiał powierzchni urządzenia.

- g) Nie należy czyścić urządzenia substancjami kwaśnymi, środkami medycznymi, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami ani innymi substancjami chemicznymi, gdyż może to spowodować uszkodzenie urządzenia.



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nemají nahradit lidské překladače. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a originální angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, obraťte se na anglickou verzi, která je oficiální referencí. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání prostřednictvím info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabulka 1: Technické údaje produktu

| Popis parametru | Hodnota parametru |
|--|---|
| Název výrobku | Sada pro montáž a demontáž samonastavovacích spojek |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm] | 410 x 460 x 105 |
| Hmotnost [kg] | 8,2 |

2. Všeobecný popis




Uživatelská příručka je navržena tak, aby vám pomohla s bezpečným a bezproblémovým používáním zařízení. Výrobek je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými zásadami používání, s využitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyroben v souladu s nejpřísnějšími normami kvality.

NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ, POKUD JSTE SI TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU DŮKLADNĚ PŘEČETLI A NEPOROZUMĚLI JI.

Abyste prodloužili životnost zařízení a zajistili bezproblémový provoz, používejte jej v souladu s touto uživatelskou příručkou a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace v této uživatelské příručce jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny související se zlepšením kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika emisí hluku s ohledem na technologický pokrok a možnosti snížení hluku.

2.1. Legenda

| Ikona | Popis zařízení |
|-------|---|
| | Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy. |
| | Před použitím si přečtěte návod. |
| | Výrobek musí být recyklován. |

| | |
|---|---|
|  | VAROVÁNÍ! nebo POZOR! nebo PAMATUJTE! Platí pro danou situaci. (obecné výstražné znamení) |
|  | Používejte ochranné rukavice. |
|  | POZOR! Nebezpečí rozdrčení ruky! |



NEZAPOMEŇTE! VÝKRESY V TÉTO PŘÍRUČCE SLOUŽÍ POUZE PRO ILUSTRAČNÍ ÚČELY A V NĚKTERÝCH DETAILECH SE MOHOU LIŠIT OD SKUTEČNÉHO PRODUKTU.

3. Bezpečnost při používání



POZOR! PŘEČTE SI VŠECHNY VÝSTRAHY, KTERÉ SE TÝKAJÍ BEZPEČNOSTI, A TAKÉ VŠECHNY NÁVODY. NEDODRŽENÍ VAROVÁNÍ A POKYNŮ MŮŽE VÉST K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ NEBO DOKONCE SMRTI.

Výraz „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a v popisu příručky vztahuje na následující zboží:

Sada pro montáž a demontáž samonastavovacích spojek

3.1. Bezpečnost na pracovišti

- Ujistěte se, že pracoviště je čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k nehodám. Snažte se myslet dopředu, pozorovat, co se děje, a při práci se zařízením používejte zdravý rozum.
- Pokud si nejste jisti, zda výrobek funguje správně, nebo pokud zjistíte poškození, obraťte se na servisní středisko výrobce.
- Opravy výrobku smí provádět pouze servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se o opravy sami!
- Dětem nebo neoprávněným osobám je vstup na pracoviště zakázán. Rozptýlení pozornosti může vést ke ztrátě kontroly nad zařízením.
- Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.
- Uschovejte si prosím tento návod k použití pro budoucí použití. Pokud je toto zařízení předáno třetí straně, musí být s ním předán i návod k použití.
- Uchovávejte obalové prvky a malé montážní díly na místě, které není přístupné dětem.
- Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- Pokud se toto zařízení používá společně s jiným zařízením, je třeba dodržovat i zbývající pokyny k použití.



ZAPAMATUJTE SI! PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ CHRAŇTE DĚTI A OSTATNÍ OSOBY V BLÍZKOSTI.

3.2. Osobní bezpečnost

- a) Nepoužívejte zařízení, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek nebo léků, které mohou výrazně ovlivnit schopnost zařízení obsluhovat.
- b) Se zařízením smí manipulovat pouze fyzicky zdatné osoby, které jsou s ním schopny manipulovat, řádně proškolené, seznámené s tímto návodem k použití a proškolené v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- c) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná ztráta soustředění při používání zařízení může vést k vážným zraněním.
- d) Používejte osobní ochranné prostředky dle požadavků na práci se zařízením, které jsou uvedeny v části 1 „Legenda“. Používání správných a schválených osobních ochranných prostředků snižuje riziko zranění.
- e) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a buďte vždy stabilní. Tím zajistíte lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- f) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby si s ním nehrály.

3.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Pokud zařízení nepoužíváte, skladujte jej na bezpečném místě mimo dosah dětí a osob, které s ním nejsou obeznámeny a nepřečetly si uživatelskou příručku. Zařízení může představovat nebezpečí v rukou nezkušených uživatelů.
- b) Udržujte zařízení v bezvadném technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozeno, zejména zda se u pohyblivých součástí nevyskytují prasklé části nebo prvky, a zda nejsou poškozeny jiné části, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, před použitím zařízení odevzdejte k opravě.
- c) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.
- d) Opravy nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby pouze s použitím originálních náhradních dílů. Tím bude zajištěno bezpečné používání.
- e) Abyste zajistili provozní integritu zařízení, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a nepovolujte žádné šrouby.
- f) Při přepravě a manipulaci se zařízením mezi skladem a místem určení dodržujte zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční přepravu platné v zemi, kde bude zařízení používáno.
- g) Zařízení pravidelně čistěte, aby se zabránilo hromadění odolných nečistot.
- h) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.

- i) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- j) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů ohně a tepla.



POZOR! NAVZDORY BEZPEČNÉ KONSTRUKCI ZAŘÍZENÍ A JEHO OCHRANNÝM PRVKŮM A I PŘES POUŽITÍ DALŠÍCH PRVKŮ CHRÁNÍCÍCH OBSLUHU EXISTUJE PŘI JEHO POUŽÍVÁNÍ STÁLE MÍRNÉ RIZIKO NEHODY NEBO ZRANĚNÍ. PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ BUĎTE OSTRÁŽITÍ A POUŽÍVEJTE ZDRAVÝ ROZUM.

4. Zásady používání



Výrobek je navržen tak, aby usnadnil demontáž a montáž samonastavovací spojky (SAC) jejím předpětím. Pasuje na téměř jakoukoli spojku SAC s roztečí 3 nebo 4 otvorů (např. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW atd.).

Uživatel je odpovědný za jakékoli škody vzniklé v důsledku neurčeného použití zařízení.

4.1. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění povrchu používejte pouze nekorozivní čisticí prostředky.
- b) Po vyčištění zařízení by měly být všechny části před opětovným použitím zcela vysušeny.

- c) Příklad: Přístroj skladujte na suchém a chladném místě, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.
- d) Příklad: Zařízení je nutné pravidelně kontrolovat, aby se ověřila jeho technická funkčnost a odhalila případná poškození.
- e) Příklad: Na čištění používejte měkký a vlhký hadřík.
- f) Příklad: K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch spotřebiče.
- g) Příklad: Nečistěte zařízení kyselými látkami, prostředky pro lékařské účely, ředidly, palivem, oleji ani jinými chemickými látkami, protože by mohlo dojít k poškození zařízení.



Ce manuel d'utilisation a été traduit automatiquement. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Toute différence entre la version traduite et la version originale en anglais n'a pas de valeur juridique. Pour toute question concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui fait foi. D'autres versions sont disponibles sur demande à l'adresse info@expondo.com.

1. Caractéristiques techniques

Tableau 1 : Caractéristiques techniques du produit

| Description du paramètre | Valeur du paramètre |
|--|---|
| Nom de produit | Kit de montage et démontage d'embrayages auto-réglables |
| Modèle | MSW-ETT-14 |
| Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [mm] | 410 x 460 x 105 |
| Poids [kg] | 8,2 |



2. Description générale





Ce manuel d'utilisation est conçu pour vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et sans problème. Ce produit est conçu et fabriqué conformément à des directives techniques strictes, en utilisant des technologies et des composants de pointe. De plus, il est fabriqué conformément aux normes de qualité les plus strictes.

N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL SANS AVOIR LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION.

Pour prolonger la durée de vie de l'appareil et garantir son bon fonctionnement, veuillez l'utiliser conformément à ce manuel d'utilisation et effectuer régulièrement des tâches de maintenance. Les caractéristiques techniques et les spécifications dans ce manuel d'utilisation sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'amélioration de la qualité. L'appareil est conçu pour réduire au minimum les risques d'émission sonore, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

2.1. Légende

| Icône | Description de l'appareil |
|---|--|
|  | Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur. |
|  | Lire les instructions avant utilisation. |

| | |
|---|---|
|  | Le produit doit être recyclé. |
|  | AVERTISSEMENT ! ou ATTENTION ! ou N'OUBLIEZ PAS ! Applicable à la situation donnée. (panneau d'avertissement général) |
|  | Porter des gants de protection. |
|  | ATTENTION ! Risque d'écrasement des mains ! |



N'OUBLIEZ PAS ! LES DESSINS DE CE MANUEL SONT FOURNIS À TITRE D'ILLUSTRATION UNIQUEMENT ET PEUVENT DIFFÉRER DU PRODUIT RÉEL PAR CERTAINS DÉTAILS.

3. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES, VOIRE LA MORT.

Le terme "dispositif" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à l'intitulé suivant:

Kit de montage et de démontage des embrayages auto-réglables

3.1. Sécurité au travail

- Assurez-vous que le lieu de travail est propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui se passe et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas de doute sur le bon fonctionnement du produit ou si vous constatez un dommage, veuillez contacter le service après-vente du fabricant.
- Seul le centre de service du fabricant est habilité à réparer le produit. N'essayez pas de réparer vous-même !
- Il est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées d'accéder au poste de travail. Toute distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.
- Utilisez l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Veuillez conserver ce manuel à disposition pour toute consultation ultérieure. Si cet appareil est cédé à un tiers, le manuel doit être joint.

- g) Conservez les éléments d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
- h) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
- i) Si cet appareil est utilisé avec un autre équipement, les autres instructions d'utilisation doivent également être respectées.



IMPORTANT ! LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL, PROTÉGEZ LES ENFANTS ET LES AUTRES PERSONNES À PROXIMITÉ.

3.2. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments, car cela peut altérer considérablement votre capacité à l'utiliser.
- b) L'appareil ne peut être manipulé que par des personnes physiquement aptes, correctement formées, familiarisées avec ce manuel et formées aux normes de santé et de sécurité au travail.
- c) Lorsque vous utilisez l'appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte de concentration temporaire pendant l'utilisation peut entraîner des blessures graves.
- d) Utiliser l'équipement de protection individuelle requis pour travailler avec l'appareil, tel que spécifié à la section 1 « Légende ». L'utilisation d'un équipement de protection individuelle approprié et homologué réduit le risque de blessure.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Lorsque vous utilisez l'appareil, gardez l'équilibre et restez stable en permanence. Cela vous permettra de mieux le contrôler en cas d'imprévu.
- f) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec.

3.3. Utilisation sûre de l'appareil

- a) lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes ne connaissant pas l'appareil ou n'ayant pas lu le manuel d'utilisation. L'appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- b) Maintenez l'appareil en parfait état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages, en particulier les composants mobiles, de fissures ou d'éléments, ainsi que toute autre condition susceptible d'affecter le bon fonctionnement de l'appareil. En cas de dommage, confiez l'appareil à un réparateur avant utilisation.
- c) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

- d) La réparation ou l'entretien de l'appareil doivent être effectués par du personnel qualifié, utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantit une utilisation en toute sécurité.
- e) Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, ne retirez pas les protections montées en usine et ne desserrez aucune vis.
- f) Lors du transport et de la manutention de l'appareil entre l'entrepôt et le lieu de destination, respectez les principes de santé et de sécurité au travail applicables aux opérations de transport manuel dans le pays d'utilisation.
- g) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de saletés tenaces.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Son nettoyage et son entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- i) Il est interdit d'intervenir sur la structure de l'appareil pour en modifier les paramètres ou la construction.
- j) Tenir l'appareil à l'écart des sources de feu et de chaleur.



ATTENTION ! MALGRÉ LA CONCEPTION SÛRE DE L'APPAREIL ET SES DISPOSITIFS DE PROTECTION, ET MALGRÉ L'UTILISATION D'ÉLÉMENTS SUPPLÉMENTAIRES PROTÉGÉANT L'UTILISATEUR, UN LÉGER RISQUE D'ACCIDENT OU DE BLESSURE SUBSISTE LORS DE SON UTILISATION. SOYEZ VIGILANT ET FAITES PREUVE DE BON SENS LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL.

4. Règles d'utilisation



ce produit est conçu pour faciliter le démontage et le montage de l'embrayage auto-réglable (SAC) en le précontrainant. Il est compatible avec la plupart des embrayages SAC à 3 ou 4 trous (par exemple, VAG, MB, Opel/Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, etc.).

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.

4.1. Nettoyage et entretien

- a) Utiliser uniquement des nettoyeurs non corrosifs pour nettoyer la surface.
- b) Après le nettoyage, toutes les pièces doivent être parfaitement séchées avant toute nouvelle utilisation.
- c) Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
- d) L'appareil doit être inspecté régulièrement afin de vérifier son bon fonctionnement et de détecter tout dommage.
- e) Nettoyez avec un chiffon doux et légèrement humide.
- f) N'utilisez pas d'objets tranchants ou métalliques pour le nettoyage (par exemple, une brosse métallique ou une spatule métallique), car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.

- g) Ne nettoyez pas l'appareil avec une substance acide, des agents à usage médical, des diluants, du carburant, des huiles ou d'autres substances chimiques car cela pourrait endommager l'appareil.



Questo Manuale Utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma si prega di notare che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale Utente è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l'originale inglese non sono legalmente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta tramite info@expondo.com.

1. Dati tecnici

Tabella 1: Dati tecnici del prodotto

| Descrizione del parametro | Valore del parametro |
|---|--|
| Nome del prodotto | Kit per il montaggio e lo smontaggio di frizioni autoregolanti |
| Modello | MSW-ETT-14 |
| Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [mm] | 410 x 460 x 105 |
| Peso [kg] | 8,2 |

2. Descrizione generale





Il manuale utente è progettato per aiutare nell'uso sicuro e senza problemi del dispositivo. Il prodotto è progettato e prodotto secondo rigorose linee guida tecniche, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è prodotto in conformità con i più rigorosi standard di qualità.

NON UTILIZZARE IL DISPOSITIVO SE NON SI È LETTO E COMPRESO ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE UTENTE.

Per aumentare la durata del dispositivo e garantirne un funzionamento senza problemi, utilizzarlo in conformità con il presente manuale utente ed eseguire regolarmente interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche contenute nel presente manuale utente sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche volte al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione acustica, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

2.1. Legenda

| Icona | Descrizione del dispositivo |
|-------|--|
| | Il prodotto soddisfa gli standard di sicurezza pertinenti. |
| | Leggere le istruzioni prima dell'uso. |

| | |
|---|--|
|  | Il prodotto deve essere riciclato. |
|  | AVVERTENZA! o ATTENZIONE! o RICORDA! Applicabile alla situazione specifica. (segnale di avvertimento generale) |
|  | Indossare guanti di protezione. |
|  | ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento delle mani! |



ATTENZIONE! I DISEGNI PRESENTI NEL PRESENTE MANUALE SONO SOLO A SCOPO ILLUSTRATIVO E IN ALCUNI DETTAGLI POTREBBERO DIFFERIRE DAL PRODOTTO REALE.

3. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA E TUTTE LE ISTRUZIONI. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE AVVERTENZE E DELLE ISTRUZIONI PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

I termini "dispositivo" o "prodotto" vengono utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni per fare riferimento a:

Kit per il montaggio e lo smontaggio di frizioni autoregolanti

3.1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Assicurarsi che il posto di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un posto di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercare di prevedere, osservare cosa sta succedendo e usare il buon senso quando si lavora con il dispositivo.
- b) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o se si riscontrano danni, contattare il centro di assistenza del produttore.
- c) Solo il centro di assistenza del produttore può effettuare riparazioni sul prodotto. Non tentare di effettuare riparazioni da soli!
- d) È vietato l'accesso a bambini o persone non autorizzate nella postazione di lavoro. Una distrazione può causare la perdita di controllo sul dispositivo.
- e) Utilizzare il dispositivo in un ambiente ben ventilato.
- f) Conservare il presente manuale per riferimento futuro. Se il dispositivo viene ceduto a terzi, anche il manuale deve essere consegnato insieme ad esso.

- g) Conservare gli elementi dell'imballaggio e i piccoli componenti di montaggio in un luogo non accessibile ai bambini.
- h) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- i) Se il dispositivo viene utilizzato insieme ad altre apparecchiature, è necessario seguire anche le restanti istruzioni per l'uso.



RICORDATI! DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO, PROTEGGERE I BAMBINI E LE ALTRE PERSONE PRESENTI.

3.2. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, narcotici o farmaci che possono compromettere significativamente la capacità di utilizzo del dispositivo.
- b) Il dispositivo può essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee e in grado di utilizzarlo, adeguatamente addestrate, che abbiano familiarità con il presente manuale e siano formate nell'ambito della salute e sicurezza sul lavoro.
- c) Quando si lavora con il dispositivo, usare il buon senso e rimanere vigili. Una temporanea perdita di concentrazione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni.
- d) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale richiesti per lavorare con il dispositivo, specificati nella sezione 1 "Legenda". L'uso di dispositivi di protezione individuale corretti e omologati riduce il rischio di lesioni.
- e) Non sopravvalutare le tue capacità. Quando usi il dispositivo, mantieni l'equilibrio e la stabilità in ogni momento. Questo garantirà un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
- f) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

3.3. Uso sicuro del dispositivo

- a) Quando non in uso, conservalo in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e non hanno letto il manuale d'uso. Il dispositivo può rappresentare un pericolo nelle mani di utenti inesperti.
- b) Mantieni il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, controlla che non vi siano danni generali, in particolare che i componenti mobili non presentino parti o elementi rotti, e che non vi siano altre condizioni che possano influire sul funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, consegnare il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
- c) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.

- d) La riparazione o la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.
- e) Per garantire l'integrità operativa del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare le viti.
- f) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo tra il magazzino e la destinazione, rispettare i principi di salute e sicurezza sul lavoro per le operazioni di trasporto manuale in vigore nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.
- g) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporco ostinato.
- h) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza la supervisione di un adulto.
- i) È vietato intervenire sulla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- j) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.



ATTENZIONE! NONOSTANTE LA PROGETTAZIONE SICURA DEL DISPOSITIVO E LE SUE CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE, E NONOSTANTE L'USO DI ELEMENTI AGGIUNTIVI PER LA PROTEZIONE DELL'OPERATORE, SUSSISTE COMUNQUE UN LEGGERO RISCHIO DI INCIDENTI O LESIONI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO. PRESTARE ATTENZIONE E USARE IL BUON SENSO DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO.

4. Principi di utilizzo



Il prodotto è progettato per facilitare lo smontaggio e il montaggio della frizione autoregolante (SAC) precaricandola. Si adatta a quasi tutte le frizioni SAC con spaziatura a 3 o 4 fori (ad esempio, VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, ecc.)

L'utente è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.

4.1. Pulizia e manutenzione

- a) Utilizzare solo detergenti non corrosivi per pulire la superficie.
- b) Dopo la pulizia del dispositivo, tutte le parti devono essere asciugate completamente prima di utilizzarlo nuovamente.
- c) Conservare l'unità in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dall'esposizione diretta alla luce solare.
- d) L'apparecchio deve essere ispezionato regolarmente per verificarne l'efficienza tecnica e individuare eventuali danni.
- e) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
- f) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici per la pulizia (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) perché potrebbero danneggiare la superficie dell'apparecchio.

- g) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, agenti per uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche perché potrebbero danneggiarlo.



Este Manual de Usuario ha sido traducido mediante traducción automática. Nos hemos esforzado al máximo para garantizar la precisión de la traducción, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del Manual de Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Puede solicitar versiones en otros idiomas a través de info@expondo.com.

1. Características técnicas

Tabla 1: Datos técnicos del producto

| Descripción del parámetro | Valor del parámetro |
|---|---|
| Nombre del producto | Kit para montaje y desmontaje de embragues autoajustables |
| Modelo | MSW-ETT-14 |
| Dimensiones (anchura × profundidad × altura) [mm] | 410 x 460 x 105 |
| Peso [kg] | 8,2 |



2. Descripción general





El manual de usuario está diseñado para facilitar el uso seguro y sin problemas del dispositivo. El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas directrices técnicas, utilizando tecnologías y componentes de vanguardia. Además, se produce cumpliendo con los más estrictos estándares de calidad.

NO UTILICE EL DISPOSITIVO A MENOS QUE HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DE USUARIO.

Para prolongar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, úselo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento con regularidad. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios relacionados con la mejora de la calidad. El dispositivo está diseñado para minimizar los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta el progreso tecnológico y las posibilidades de reducción de ruido.

2.1. Leyenda

| Icono | Descripción del dispositivo |
|---|---|
|  | El producto cumple con las normas de seguridad pertinentes. |
|  | Lea las instrucciones antes de usar. |

| | |
|---|--|
|  | El producto debe reciclarse. |
|  | ADVERTENCIA! o ¡PRECAUCIÓN! o ¡RECUERDE! Aplicable a la situación dada. (señal de advertencia general) |
|  | Usar guantes de protección. |
|  | ATENCIÓN! Peligro de aplastamiento de manos! |



¡RECUERDE! LOS DIBUJOS DE ESTE MANUAL SON SOLO ILUSTRATIVOS Y ALGUNOS DETALLES PUEDEN DIFERIR DEL PRODUCTO REAL.

3. Seguridad de uso



ATENCIÓN! LEER TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y TODOS LOS MANUALES E INSTRUCCIONES. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES O INCLUSO LA MUERTE.

Los términos "dispositivo" o "producto" se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse a:

Kit para montaje y desmontaje de embragues autoajustables

3.1. Seguridad en el lugar de trabajo

- Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Intente anticiparse, observar lo que sucede y usar el sentido común al trabajar con el dispositivo.
- Si no está seguro de si el producto funciona correctamente o si detecta algún daño, póngase en contacto con el centro de servicio del fabricante.
- Solo el centro de servicio del fabricante puede reparar el producto. No intente repararlo usted mismo!
- Se prohíbe el acceso de niños y personas no autorizadas al puesto de trabajo. Una distracción puede provocar la pérdida de control del dispositivo.
- Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.
- Conserve este manual para futuras consultas. Si cede este dispositivo a un tercero, deberá entregarle el manual.

- g) Guarde los elementos de embalaje y las pequeñas piezas de montaje fuera del alcance de los niños.
- h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
- i) Si utiliza este dispositivo junto con otro equipo, siga también las demás instrucciones de uso.



¡RECUERDE! AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO, PROTEJA A LOS NIÑOS Y A OTRAS PERSONAS.

3.2. Seguridad personal

- a) No utilice el dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, narcóticos o medicamentos, ya que pueden afectar significativamente su capacidad para operarlo.
- b) El dispositivo solo puede ser manipulado por personas físicamente aptas, con la formación adecuada, familiarizadas con este manual y con formación en seguridad y salud ocupacional.
- c) Al trabajar con el dispositivo, utilice el sentido común y manténgase alerta. La pérdida temporal de concentración durante el uso del dispositivo puede provocar lesiones graves.
- d) Utilice el equipo de protección individual (EPI) necesario para trabajar con el dispositivo, especificado en la sección 1 «Leyenda». El uso de EPI correcto y homologado reduce el riesgo de lesiones.
- e) No sobreestime sus habilidades. Al utilizar el dispositivo, mantenga el equilibrio y la estabilidad en todo momento. Esto le garantizará un mejor control del dispositivo en situaciones inesperadas.
- f) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con él.

3.3. Uso seguro del dispositivo

- a) Cuando no esté en uso, guárdelo en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y de personas que no estén familiarizadas con el dispositivo ni hayan leído el manual de usuario. El dispositivo puede suponer un peligro en manos de usuarios inexpertos.
- b) Mantenga el dispositivo en perfecto estado técnico. Antes de cada uso, compruebe si hay daños generales, especialmente si los componentes móviles presentan piezas o elementos agrietados, o si existen otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento seguro del dispositivo. Si detecta algún daño, entregue el dispositivo para su reparación antes de usarlo.
- c) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- d) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de repuesto originales. Esto garantizará un uso seguro.

- e) Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo, no retire las protecciones de fábrica ni afloje ningún tornillo.
- f) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y el destino, respete los principios de seguridad y salud ocupacional para operaciones de transporte manual vigentes en el país donde se utilizará.
- g) Limpie el dispositivo regularmente para evitar la acumulación de suciedad persistente.
- h) El dispositivo no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de una persona adulta.
- i) Está prohibido interferir con la estructura del dispositivo para cambiar sus parámetros o construcción.
- j) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego y calor.



ATENCIÓN! A PESAR DEL DISEÑO SEGURO DEL DISPOSITIVO Y SUS CARACTERÍSTICAS DE PROTECCIÓN, Y A PESAR DEL USO DE ELEMENTOS ADICIONALES QUE PROTEGEN AL OPERADOR, TODAVÍA EXISTE UN LIGERO RIESGO DE ACCIDENTE O LESIÓN AL USAR EL DISPOSITIVO. MANTÉNGASE ALERTA Y USE EL SENTIDO COMÚN AL USAR EL DISPOSITIVO.

4. Instrucciones de uso



El producto está diseñado para ayudar en el desmontaje y montaje del embrague autoajustable (SAC) precargándolo. Se adapta a casi cualquier embrague SAC con espaciado de 3 o 4 orificios (p. ej., VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, etc.)

El usuario es responsable de cualquier daño resultante del uso no previsto del dispositivo.

4.1. Limpieza y mantenimiento

- a) Use solo limpiadores no corrosivos para limpiar la superficie.
- b) Después de limpiar el dispositivo, todas las piezas deben secarse completamente antes de volver a usarlo.
- c) Guarde la unidad en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- d) Inspeccione el dispositivo periódicamente para comprobar su rendimiento técnico y detectar posibles daños.
- e) Limpiar con un paño suave y húmedo.
- f) No utilice objetos afilados ni metálicos para limpiarlo (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula metálica), ya que podrían dañar la superficie del aparato.
- g) No limpie el dispositivo con sustancias ácidas, agentes de uso médico, diluyentes, combustibles, aceites u otras sustancias químicas porque puede dañar el dispositivo.



Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítással fordították le. Minden erőfeszítést megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy a gépi fordítások nem tökéletesek, és nem az emberi fordítók helyettesítésére szolgálnak. A Felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A lefordított változat és az eredeti angol nyelvű változat közötti esetleges eltérések jogilag nem kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon az angol nyelvű változatra, amely a hivatalos referencia. További nyelvi változatok kérésre elérhetők a info@expondo.com címen.

1. Műszaki adatok

1. táblázat: A termék műszaki adatai

| Paraméter leírása | Paraméter értéke |
|---|---|
| Precíziós mérleg | Készlet önbeállító tengelykapcsolók összeszereléséhez és szétszereléséhez |
| Modell | MSW-ETT-14 |
| Méretetek (szélesség x mélység x magasság) [mm] | 410 x 460 x 105 |
| Súly [kg] | 8,2 |



2. Általános leírás





A használati útmutató a készülék biztonságos és problémamentes használatát hivatott segíteni. A terméket szigorú műszaki üzemeltetési szabályoknak megfelelően tervezték és gyártották, csúcstechnológiás technológiák és alkatrészek felhasználásával. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készül.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HA NEM OLVASTA ÉS ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőségjavítással kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a zajkibocsátás kockázatát a lehető legkisebbre csökkentse, figyelembe véve a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket.

2.1. Legenda

| Ikon | A készülék leírása |
|---|--|
|  | A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. |
|  | Használat előtt olvassa el a használati utasítást. |

| | |
|---|--|
|  | A terméket újra kell hasznosítani. |
|  | FIGYELMEZTETÉS! vagy VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! Az adott helyzetre vonatkozik. (általános figyelmeztető jel) |
|  | Használjon védőkesztyűt. |
|  | FIGYELEM! Kézzel való összenyomódás veszélye! |



NE FELEDJE! A JELEN KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ RAJZOK CSAK ILLUSZTRÁCIÓS CÉLOKAT SZOLGÁLNAK, ÉS EGYES RÉSZLETEKBEN ELTÉRHETNEK A TÉNYLEGES TERMÉKTŐL.

3. Használati biztonság



FIGYELEM! OLVASSON EL MINDEN BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS ÚTMUTATÓT! A FIGYELMEZTETÉSEK ÉS UTASÍTÁSOK FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA SÚLYOS SÉRÜLÉST VAGY AKÁR HALÁLT IS OKOZHAT.

A figyelmeztetésekben és utasításokban a „készülék” vagy „a készülék használata” kifejezések a következőkre vonatkoznak:

Önbeálló tengelykapcsolók összeszereléséhez és szétszereléséhez szükséges készlet

3.1. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- Gondoskodjon arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított legyen. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan eszét, amikor a készülékkel dolgozik.
- Ha nem biztos abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál, forduljon a gyártó szervizközpontjához.
- A termék javítását kizárólag a gyártó szervizközpontja végezheti el. Ne próbálkozzon saját maga a javítással!
- Gyermekeknek vagy illetéktelen személyeknek tilos a munkaállomásra belépni. A figyelemelterelés a készülék feletti irányítás elvesztését eredményezheti.
- A készüléket jól szellőző helyiségben használja.
- Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használathoz tartsa kéznél. Ha ezt a készüléket harmadik személynek adja át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.

- g) A csomagolóelemeket és az apró szerelési alkatrészeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartsa.
- h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- i) Ha ezt a készüléket egy másik berendezéssel együtt használják, a többi használati utasítást is be kell tartani.



NE FELEDJE! A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATAKOR ÓVJA A GYERMEKEKET ÉS A KÖZELBEN TARTÓZKODÓKAT.

3.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohol, kábítószeres vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- b) A készüléket csak olyan fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a készülék kezelésére, megfelelően képzettek, ismerik ezt a kézikönyvet és a munkavédelem keretein belül képzettek.
- c) A készülékkel végzett munka során használja a józan eszét és maradjon éber. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
- d) Használja a készülékkel való munkavégzéshez szükséges, az 1. "Legenda" című fejezetben meghatározott egyéni védőfelszerelést. A megfelelő és jóváhagyott egyéni védőfelszerelés használata csökkenti a sérülésveszélyt.
- e) Ne becsülje túl a képességeit. Az eszköz használata közben mindig tartsa meg az egyensúlyát és maradjon stabil. Ez biztosítja a készülék jobb irányítását váratlan helyzetekben.
- f) Az eszköz nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.

3.3. Az eszköz biztonságos használata

- a) Amikor nem használja, tárolja biztonságos helyen, gyermekektől és a készüléket nem ismerő személyektől, akik nem olvasták el a használati útmutatót, távol. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- b) Tartsa a készüléket kifogástalan műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, különösen a mozgó alkatrészeket a megrepedt részek vagy elemek, valamint minden olyan egyéb körülmény tekintetében, amely hatással lehet a készülék biztonságos működésére. Ha sérülést észlel, használat előtt adja át a készüléket javításra.
- c) Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.
- d) A készülék javítását vagy karbantartását szakképzett személyeknek kell elvégezniük, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- e) A készülék működőképességének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.

- f) A készülék raktár és a rendeltetési hely közötti szállításakor és kezelésénél tartsa be a kézi szállítási műveletekre vonatkozó munkavédelmi alapelveket, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készüléket használni fogják.
- g) Rendszeresen tisztítsa a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
- h) A készülék nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt személy felügyelete nélkül nem végezhetik.
- i) Tilos beavatkozni a készülék szerkezetébe annak paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása érdekében.
- j) A készüléket tűz- és hőforrásoktól távol kell tartani.



FIGYELEM! A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS KIALAKÍTÁSA ÉS VÉDŐFUNKCIÓI, VALAMINT A KEZELŐT VÉDŐ KIEGÉSZÍTŐ ELEMELK ALKALMAZÁSA ELLENÉRE A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN FENNÁLL A BALESET VAGY SÉRÜLÉS CSEKÉLY KOCKÁZATA. MARADJON ÉBER ÉS HASZNÁLJA A JÓZAN ESZÉT A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATAKOR.

4. Az üzemeltetés szabályait használja.



A terméket úgy tervezték, hogy előfeszítéssel segítse az önbeálló tengelykapcsoló (SAC) szétszerelését és összeszerelését. Szinte minden 3 vagy 4 furatközzel rendelkező SAC tengelykapcsolóhoz illeszkedik (pl. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, stb.).

A készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért a felhasználó felel.

4.1. Tisztítás és karbantartás

- a) A felület tisztításához csak nem korrodáló tisztítószeret használjon.
- b) A készülék tisztítása után az újbóli használat előtt minden alkatrészt teljesen meg kell szárítani.
- c) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- d) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki hatékonyság ellenőrzése és az esetleges sérülések észlelése érdekében.
- e) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
- f) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (pl. drótkefét vagy fémspatulát), mert ezek károsíthatják a készülék felületi anyagát.
- g) Ne tisztítsa a készüléket savas anyaggal, orvosi célú szerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyi anyagokkal, mert ez károsíthatja a készüléket.



Denne brugervejledning er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men vær opmærksom på, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske version er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabel 1: Tekniske data for produktet

| Parameterbeskrivelse | Parameterværdi |
|--|--|
| Produktnavn | Sæt til montering og demontering af selvjusterende koblinger |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Dimensioner (bredde x dybde x højde) [mm] | 410 x 460 x 105 |
| Vægt [kg] | 8,2 |

2. Generel beskrivelse





Brugervejledningen er beregnet til at hjælpe med sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske retningslinjer ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter. Derudover er det produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

BRUG IKKE ENHEDEN, MEDMINDRE DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.

For at øge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal du bruge den i overensstemmelse med denne brugervejledning og regelmæssigt udføre vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugervejledning er opdaterede. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Apparatet er designet til at reducere risikoen for støjmission til et minimum under hensyntagen til teknologiske fremskridt og muligheder for støjreduktion.

2.1. Legende

| Ikon | Beskrivelse af apparatet |
|------|---|
| | Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder. |
| | Læs instruktionerne før brug. |

| | |
|---|--|
|  | Produktet skal genbruges. |
|  | ADVARSEL! eller FORSIGTIG! eller HUSK! Gælder for den givne situation. (generelt advarselsskilt) |
|  | Brug beskyttelsehandsker. |
|  | VÆR OPMÆRKSOM! Fare for knusning af hænder! |



OBS! TEGNINGERNE I DENNE MANUAL ER KUN TIL ILLUSTRATION, OG NOGLE DETALJER KAN AFVIGE FRA DET FAKTISKE PRODUKT.

3. Sikkerhed ved brug



OBS! LÆS ALLE SIKKERHEDSADVARSLER OG ALLE INSTRUKTIONER. HVIS ADVARSLERNE OG INSTRUKTIONERNE IKKE FØLGES, KAN DET RESULTERE I ALVORLIG PERSONSKADE ELLER ENDDA DØD.

Udtrykkene "enhed" eller "produkt" bruges i advarslerne og instruktionerne til at henvise til:

Sæt til montering og demontering af selvjusterende koblinger

3.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

- Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Prøv at tænke fremad, hold øje med, hvad der sker, og brug din sunde fornuft, når du arbejder med enheden.
- Hvis du er i tvivl om, hvorvidt produktet fungerer korrekt, eller hvis du finder skader, skal du kontakte producentens servicecenter.
- Kun producentens servicecenter må udføre reparationer på produktet. Forsøg ikke selv at udføre reparationer!
- Børn eller uautoriserede personer må ikke komme ind på arbejdsstationen. En distraktion kan resultere i tab af kontrol over enheden.
- Brug apparatet i et godt ventileret rum.
- Opbevar denne manual til senere brug. Hvis denne enhed overdrages til en tredjepart, skal manualen overdrages sammen med den.

- g) Opbevar emballageelementer og små monteringsdele på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- h) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- i) Hvis denne enhed bruges sammen med andet udstyr, skal de øvrige brugsanvisninger også følges.



OBS! BESKYT BØRN OG ANDRE TILSKUERE, NÅR DU BRUGER APPARATET.

3.2. Personlig sikkerhed

- a) Brug ikke apparatet, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin, som i væsentlig grad kan forringe evnen til at betjene apparatet.
- b) Apparatet må kun håndteres af personer i god fysisk form, som er i stand til at håndtere det, er korrekt uddannet, kender denne vejledning og er uddannet inden for arbejdsmiljø og sikkerhed.
- c) Brug sund fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med enheden. Midlertidigt tab af koncentration under brug af enheden kan føre til alvorlige skader.
- d) Brug de personlige værnemidler, der er nødvendige for at arbejde med apparatet, som angivet i afsnit 1 "Forklaring". Brug af korrekte og godkendte personlige værnemidler reducerer risikoen for skader.
- e) Overvurder ikke dine evner. Når du bruger apparatet, skal du hele tiden holde balancen og være stabil. Det sikrer bedre kontrol over apparatet i uventede situationer.
- f) Apparatet er ikke et stykke legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

3.3. Sikker brug af enheden

- a) Når den ikke er i brug, skal den opbevares på et sikkert sted, væk fra børn og personer, der ikke er fortrolige med enheden, og som ikke har læst brugervejledningen. Apparatet kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.
- b) Hold apparatet i perfekt teknisk stand. Før hver brug skal du kontrollere, om der er generelle skader, og især kontrollere bevægelige komponenter for revnede dele eller elementer og andre forhold, der kan påvirke den sikre drift af enheden. Hvis du opdager skader, skal du aflevere enheden til reparation før brug.
- c) Opbevar enheden uden for børns rækkevidde.
- d) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificerede personer, og der må kun bruges originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- e) For at sikre enhedens funktionsdygtighed må de fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruerne må ikke løsnes.

- f) Ved transport og håndtering af apparatet mellem lageret og bestemmelsesstedet skal du overholde de arbejdsmiljøprincipper for manuel transport, der gælder i det land, hvor apparatet skal bruges.
- g) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre, at der samler sig genstridigt snavs.
- h) Apparatet er ikke et stykke legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen person.
- i) Det er forbudt at gribe ind i enhedens struktur for at ændre dens parametre eller konstruktion.
- j) Hold enheden væk fra ild- og varmekilder.



OBS! PÅ TRODS AF APPARATETS SIKRE DESIGN OG DETS BESKYTTELSSESFUNKTIONER, OG PÅ TRODS AF BRUGEN AF EKSTRA ELEMENTER, DER BESKYTTER OPERATØREN, ER DER STADIG EN LILLE RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER, NÅR APPARATET BRUGES. VÆR OPMÆRKSOM OG BRUG DIN SUNDE FORNUFT, NÅR DU BRUGER APPARATET.

4. Brugsbetingelser



Produktet er designet til at hjælpe med afmontering og montering af den selvjusterende kobling (SAC) ved at forspænde den. Det passer til næsten alle SAC-koblinger med 3 eller 4 hullers afstand (f.eks. VAG, MB, Opel/Vauxhall, Volvo, Renault, BMW osv.).

Brugeren er ansvarlig for eventuelle skader som følge af utilsigtet brug af enheden.

4.1. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Brug kun ikke-ætsende rengøringsmidler til at rengøre overfladen.
- b) Efter rengøring af enheden skal alle dele tørres helt, før den bruges igen.
- c) Opbevar enheden på et tørt, køligt sted, fri for fugt og direkte sollys.
- d) Enheden skal inspiceres regelmæssigt for at kontrollere dens tekniske effektivitet og opdage eventuelle skader.
- e) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
- f) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande til rengøring (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel), da de kan beskadige apparatets overflademateriale.
- g) Rengør ikke enheden med syreholdige stoffer, midler til medicinske formål, fortynder, brændstof, olie eller andre kemiske stoffer, da det kan beskadige enheden.



Tämä käyttöopas on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaa, että konekäännökset eivät ole täydellisiä eivätkä niiden ole tarkoitus korvata ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanniksi. Käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version väliset erot eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen oikeellisuudesta, katso englanninkielinen versio, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

1. Tekniset tiedot

Taulukko 1: Tuotteen tekniset tiedot

| Parametrin kuvaus | Parametrin arvo |
|---------------------------------------|--|
| Tuotteen nimi | Itsesäätävien kytkinten kokoamis- ja purkamissarja |
| Malli | MSW-ETT-14 |
| Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Paino [kg] | 8,2 |

2. Yleiskuvaus




Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

2.1. Merkkien selitys

| Kuvake | Kuvaus |
|--------|--|
| | Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit. |
| | Lue ohjeet ennen käyttöä. |
| | Tuote on kierrätettävä. |

| | |
|---|--|
|  | VAROITUS!, HUOMAUTUS! tai MUISTUTUS! Kyseiseen tilanteeseen sopiva. (yleinen varoitusmerkki) |
|  | Käytä suojakäsineitä |
|  | HUOMIO! Käsien puristumisvaara! |



HUOM! TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN PIIRUSTUKSET OVAT VAIN HAVAINNOLLISTAVIA, JA NE VOIVAT JOILTAKIN OSIN POIKETA TODELLISESTA TUOTTEESTA.

3. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! LUE KAIKKI TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET JA KAIKKI OHJEET. VAROITUSTEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA VAKAVIIN VAMMOIHIN TAI KUOLEMAAN.

Varoituksissa ja ohjeissa käytetään termejä "laite" ja "tuote", joilla viitataan:

Itsesäätävien kytkinten kokoamis- ja purkamissarja

3.1. Turvallisuus työpaikalla

- Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.
- Jos olet epävarma siitä, toimiiko tuote tarkoituksenmukaisesti, tai jos havaitset siinä vaurioita, ota yhteyttä valmistajan huoltoon.
- Ainoastaan valmistajan huoltokeskus saa tehdä tuotteeseen korjauksia. Älä yritä tehdä korjauksia itse!
- Lapset ja asiattomat henkilöt eivät saa mennä työpisteeseen. Häiriötekijät voivat johtaa laitteen hallinnan menettämiseen.
- Käytä laitetta tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.
- Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.
- Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.

- i) Jos tätä laitetta käytetään yhdessä muiden laitteiden kanssa, on myös niiden käyttöohjeita noudatettava.



MUISTA! KUN KÄYTÄT LAITETTA, SUOJAA LAPSIA JA MUITA SIVULLISIA.

3.2. Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
- b) Laitetta saavat käsitellä vain fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka ovat kykeneviä käsittelemään sitä, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja ja jotka tuntevat tämän käyttöohjeen sisällön sekä yleiset työturvallisuusmääräykset.
- c) Kun työskentelet laitteen kanssa, käytä tervettä järkeä ja pysy aina valppaana. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.
- d) Käytä laitteen kanssa työskennellessäsi tarvittavia henkilökohtaisia suojavarusteita, jotka on määritelty kohdassa 1 "Merkkien selitys". Asianmukaisten ja sertifioitujen henkilönsuojainten käyttö vähentää loukkaantumisriskiä.
- e) Älä yliarvioi kykyäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- f) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapsia on valvottava, jotteivät he leikkisi laitteen kanssa.

3.3. Laitteen turvallinen käyttö

- a) Kun laitetta ei käytetä, säilytä se turvallisessa paikassa, poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta ja jotka eivät ole lukeneet sen käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.
- b) Pidä laite teknisesti täydellisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite ei ole vaurioitunut. Tarkista erityisesti laitteen liikkuvat osat halkeamien varalta. Tarkista myös kaikki muut seikat, jotka voisivat aiheuttaa ongelmia laitteen turvalliseen toimintaan. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.
- c) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- d) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.
- e) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.
- f) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.

- g) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.
- h) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen henkilön valvontaa.
- i) Älä tee muutoksia laitteeseen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
- j) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä.



HUOMIO! HUOLIMATTA LAITTEEN TURVALLISESTA RAKENTEESTA, SUOJAOMINAISUUKSISTA JA KÄYTTÄJÄÄ SUOJAAVIEN LISÄELEMENTTIEN KÄYTTÖSTÄ, LAITTEEN KÄYTTÖÖN SISÄLTYY SILTI AINA PIENI ONNETTOMUUS- TAI LOUKKAANTUMISRISKI. PYSY VALPPAANA JA KÄYTÄ TERVETTÄ JÄRKEÄ LAITETTA KÄYTTÄESSÄSI.

4. Yleiset käyttöohjeet



Tuote on suunniteltu avustamaan itsesäätyvän kytkimen (SAC) purkamisessa ja kokoamisessa esikuormittamalla se. Se sopii lähes kaikkiin SAC-kytkimiin, joissa on 3 tai 4 reiän jako (esim. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW jne.)

Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.

4.1. Puhdistaminen ja huolto

- a) Käytä laitteen pintojen puhdistamiseen vain syövyttämättömiä puhdistusaineita.
- b) Laitteen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava kokonaan ennen seuraavaa käyttökertaa.
- c) Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- d) Laite on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen tehokkuuden ja mahdollisten vaurioiden havaitsemiseksi.
- e) Käytä puhdistamiseen pehmeää ja kosteaa puhdistusliinaa.
- f) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. teräsharjaa tai metallista lastaa), sillä ne voivat vahingoittaa laitteen pintamateriaalia.
- g) Älä puhdista laitetta happamilla aineilla, lääkinnällisiin tarkoituksiin tarkoitetuilla aineilla, ohennusaineilla, polttoaineilla, öljyillä tai muilla kemiallisilla aineilla, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.



Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. We hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat geautomatiseerde vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en het originele Engels zijn niet juridisch bindend. Als u vragen hebt over de nauwkeurigheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die de officiële referentie is. Meer taalversies zijn op aanvraag beschikbaar via info@expondo.com.

1. Technische gegevens

Tabel 1: Technische gegevens van het product

| Beschrijving parameter | Waarde parameter |
|--|---|
| Productnaam | Kit voor het monteren en demonteren van zelfstellende koppelingen |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Gewicht [kg] | 8,2 |

2. Algemene beschrijving






De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemisatie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

2.1. Legenda

| Pictogram | Beschrijving |
|-----------|---|
| | Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen. |

| | |
|---|---|
|  | Lees de instructies voor gebruik. |
|  | Het product moet worden gerecycled. |
|  | WAARSCHUWING ! of VOORZICHTIG! of HERINNERING! Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingssignaal) |
|  | Draag veiligheidshandschoenen. |
|  | ATTENTIE! Pas op voor handverplettering! |



LET OP! DE TEKENINGEN IN DEZE HANDLEIDING DIENEN UITSLUITEND TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN IN SOMMIGE DETAILS AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE PRODUCT.

3. Gebruiksveiligheid



ATTENTIE! LEES ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN ALLE INSTRUCTIES NAUWKEURIG. HET NIET OPVOLGEN VAN DE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF ZELFS DE DOOD.

De termen "apparaat" of "product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar:

Kit voor het monteren en demonteren van zelfstellende koppelingen

3.1. Veiligheid op de werkplek

- a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.
- b) Als u niet zeker weet of het product correct werkt of als u schade aantreft, neem dan contact op met het servicecentrum van de fabrikant.
- c) Alleen het servicecentrum van de fabrikant mag het product repareren. Probeer zelf geen reparaties uit te voeren!
- d) Kinderen of onbevoegden mogen de werkplek niet betreden. Afleiding kan leiden tot verlies van controle over het apparaat.
- e) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.

- f) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.
- g) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.
- h) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.
- i) Indien dit apparaat samen met andere apparatuur wordt gebruikt, moeten ook de overige gebruiksaanwijzingen worden opgevolgd.



HERINNER! BESCHERM KINDEREN EN ANDERE OMSTANDERS BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT.

3.2. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.
- b) Het apparaat mag alleen worden gebruikt door lichamelijk fitte personen die in staat zijn het te hanteren, goed opgeleid zijn, vertrouwd zijn met deze handleiding en opgeleid zijn in het kader van veiligheid en gezondheid op het werk.
- c) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
- d) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen zoals vereist voor het werken met het toestel, gespecificeerd in sectie 1 "Legenda". Het gebruik van correcte en goedgekeurde persoonlijke beschermingsmiddelen vermindert het risico op letsel.
- e) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.
- f) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

3.3. Veilig gebruik van het apparaat

- a) Bewaar het apparaat wanneer het niet in gebruik is op een veilige plaats, uit de buurt van kinderen en mensen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.
- b) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer voor elk gebruik op algemene schade, controleer vooral bewegende onderdelen op gebarsten onderdelen of elementen, en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.

- c) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- d) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
- e) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.
- f) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.
- g) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.
- h) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassen persoon.
- i) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.
- j) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen.



ATTENTIE! ONDANKS HET VEILIGE ONTWERP VAN HET APPARAAT EN DE BESCHERMENDE FUNCTIES ERVAN, EN ONDANKS HET GEBRUIK VAN EXTRA ELEMENTEN TER BESCHERMING VAN DE BEDIENER, BESTAAT ER TOCH EEN KLEIN RISICO OP EEN ONGEVAL OF LETSEL BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT. BLIJF ALERT EN GEBRUIK UW GEZOND VERSTAND WANNEER U HET APPARAAT GEBRUIKT.

4. Gebruik richtlijnen



Het product is ontworpen om te helpen bij het demonteren en monteren van de zelfstellende koppeling (SAC) door deze voor te spannen. Het past op bijna elke SAC-koppeling met 3 of 4 gaten (bijv. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, enz.)

De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.

4.1. Reiniging en onderhoud

- a) Gebruik alleen niet-corrosieve reinigingsmiddelen om het oppervlak te reinigen.
- b) Na het reinigen van het apparaat moeten alle onderdelen volledig worden gedroogd alvorens het opnieuw te gebruiken.
- c) Bewaar het toestel op een droge, koele plaats, vrij van vocht en directe blootstelling aan zonlicht.
- d) Het apparaat moet regelmatig worden geïnspecteerd om de technische doeltreffendheid ervan te controleren en eventuele schade op te sporen.
- e) Gebruik voor reinigen een zachte, vochtige doek.
- f) Gebruik voor het schoonmaken geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel) omdat deze het oppervlaktemateriaal van het apparaat kunnen beschadigen.

- g) Reinig het apparaat niet met een zure substantie, middelen voor medische doeleinden, verdunners, brandstof, olie of andere chemische stoffen, omdat dit het apparaat kan beschadigen.



Denne brukerhåndboken er oversatt med maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, kan du se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelige på forespørsel via info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabell 1: Tekniske data for produktet

| Beskrivelse av parameter | Parameterverdi |
|-----------------------------------|--|
| Produktnavn | Sett for montering og demontering av selvjusterende clutcher |
| Modell | MSW-ETT-14 |
| Mål [bredde x dybde x høyde; mm]. | 410 x 460 x 105 |
| Vekt [kg] | 8,2 |

2. Generell beskrivelse




Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

2.1. Legende

| Ikone | Beskrivelse |
|-------|---|
| | Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene. |
| | Les instruksjonene før bruk. |
| | Produktet må resirkuleres. |

| | |
|---|--|
|  | ADVARSEL! eller FORSIKTIG! eller HUSK! Gjelder for den aktuelle situasjonen. (generelt advarselsskilt) |
|  | Bruk vernehansker. |
|  | OBS! Fare for knusing av hender! |



OBS! TEGNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN ER KUN MENT SOM ILLUSTRASJONER, OG ENKELTE DETALJER KAN AVVIKE FRA DET FAKTISKE PRODUKTET.

3. Sikkerhet ved bruk



OBS! LES ALLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG ALLE BRUKSANVISNINGER. UNNLATELSE AV Å FØLGE ADVARSLERNE OG INSTRUKSJONENE KAN FØRE TIL ALVORLIGE PERSONSKADER ELLER DØDSFALL.

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til:

Sett for montering og demontering av selvjusterende clutcher

3.1. Sikkerhet på arbeidsplassen

- Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.
- Hvis du er usikker på om produktet fungerer som det skal, eller hvis du oppdager skader, må du kontakte produsentens servicesenter.
- Kun produsentens servicesenter kan utføre reparasjoner på produktet. Ikke forsøk å utføre reparasjoner selv!
- Det er forbudt for barn og uvedkommende å oppholde seg på arbeidsplassen. En distraksjon kan føre til at du mister kontrollen over enheten.
- Bruk apparatet i et godt ventilert rom.
- Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.
- Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.
- Hold enheten borte fra barn og dyr.

- i) Hvis dette apparatet brukes sammen med annet utstyr, skal de øvrige bruksanvisningene også følges.



HUSK! BESKYTT BARN OG ANDRE TILSKUERE NÅR DU BRUKER APPARATET.

3.2. Personlig sikkerhet

- a) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.
- b) Apparatet må kun håndteres av personer som er i god fysisk form, som er i stand til å håndtere det, som har fått tilstrekkelig opplæring, som er kjent med denne bruksanvisningen og som er opplært i forhold til helse, miljø og sikkerhet på arbeidsplassen.
- c) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med apparatet. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.
- d) Bruk det personlige verneutstyret som kreves for å arbeide med enheten, som angitt i avsnitt 1 "Forklaring". Bruk av korrekt og godkjent personlig verneutstyr reduserer risikoen for personskader.
- e) Ikke overvurder evnene dine. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.
- f) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

3.3. Sikker bruk av utstyret

- a) Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et trygt sted, utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest bruksanvisningen. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.
- b) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, spesielt at det ikke er sprekker i bevegelige deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.
- c) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.
- d) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.
- e) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.
- f) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.

- g) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.
- h) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
- i) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.
- j) Hold produktet borte fra ild og varmekilder.



OBS! TIL TROSS FOR APPARATETS SIKRE UTFORMING OG BESKYTTELSERFUNKSJONER, OG TIL TROSS FOR BRUK AV EKSTRA ELEMENTER SOM BESKYTTER OPERATØREN, ER DET FORTSATT EN LITEN RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUK AV APPARATET. VÆR PÅ VAKT OG BRUK SUNN FORNUFT NÅR DU BRUKER ENHETEN.

4. Retningslinjer for bruk



Produktet er utviklet for å hjelpe til med demontering og montering av den selvjusterende clutchen (SAC) ved å forhåndsbelaste den. Den passer til nesten alle SAC-clutcher med 3 eller 4 hulls avstand (f.eks. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, etc.)

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.

4.1. Rengjøring og vedlikehold

- a) Bruk kun ikke-etsende rengjøringsmidler til å rengjøre overflaten.
- b) Etter rengjøring må alle deler av apparatet tørkes helt før det tas i bruk igjen.
- c) Oppbevar enheten på et tørt og kjølig sted, uten fuktighet og direkte sollys.
- d) Enheten må inspiseres regelmessig for å kontrollere den tekniske effektiviteten og oppdage eventuelle skader.
- e) Bruk en myk, fuktig klut til rengjøring.
- f) Ikke bruk skarpe gjenstander og/eller metallgjenstander til rengjøring (f.eks. stålbørste eller metallspatel), da disse kan skade apparatets overflatemateriale.
- g) Enheten må ikke rengjøres med syreholdige stoffer, medisinske midler, fortynningsmidler, drivstoff, oljer eller andre kjemiske stoffer, da dette kan skade enheten.



Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har gjort allt för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiserade översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den ursprungliga engelska versionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens noggrannhet, vänligen se den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via info@expondo.com.

1. Tekniska data

Tabell 1: Tekniska data för produkten

| Parameterbeskrivning | Parametervärde |
|--------------------------------|---|
| Produktnamn | Kit för montering och demontering av självjusterande kopplingar |
| Modell | MSW-ETT-14 |
| Mått [bredd x djup x höjd; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Vikt [kg] | 8,2 |

2. Allmän beskrivning





Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tillverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

2.1. Förklaring av symbolerna

| Ikon | Beskrivning |
|------|---|
| | Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna. |
| | Läs instruktionerna före användning. |

| | |
|---|--|
|  | Produkten måste återvinnas. |
|  | VARNING! eller FÖRSIKTIGHET! eller KOM IHÅG! Tillämpas på den givna situationen. (allmän varningssymbol) |
|  | Använd skyddshandskar. |
|  | OBS! Risk för att handen kläms! |



OBSERVERA! ILLUSTRATIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING ÄR ENDAST AVSEDDA SOM REFERENS OCH VISSA DETALJER KAN SKILJA SIG FRÅN DEN FAKTISKA PRODUKTEN.

3. Användningssäkerhet



OBS! LÄS ALLA SÄKERHETSVARNINGAR OCH ALLA INSTRUKTIONER. OM VARNINGARNA OCH ANVISNINGARNA INTE FÖLJS KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER TILL OCH MED DÖDSFALL.

Termerna "apparaten" eller "produkten" används i varningarna och instruktionerna för att hänvisa till:

Kit för montering och demontering av självjusterande kopplingar

3.1. Säkerhet på arbetsplatsen

- Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.
- Om du är osäker på om produkten fungerar korrekt eller om du upptäcker skador, vänligen kontakta tillverkarens servicecenter.
- Endast tillverkarens servicecenter får utföra reparationer på produkten. Försök inte utföra reparationer på egen hand!
- Barn eller obehöriga personer får inte vistas på en arbetsplats. En distraktion eller ouppmärksamhet kan leda till att du förlorar kontrollen över apparaten.
- Använd apparaten i ett väl ventilerat utrymme.

- f) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överläts till en tredje part måste bruksanvisningen överlätas tillsammans med apparaten.
- g) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.
- h) Håll apparaten borta från barn och djur.
- i) Om denna apparat används tillsammans med annan utrustning ska även de övriga bruksanvisningarna följas.



KOM IHÅG! SKYDDA BARN OCH ANDRA PERSONER SOM BEFINNER SIG I NÄRHETEN NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

3.2. Personlig säkerhet

- a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.
- b) Apparaten får endast hanteras av personer som är fysiskt lämpade för att hantera den, som har genomgått lämplig utbildning, som är bekanta med denna bruksanvisning och som har utbildats inom ramen för arbetskydd och -säkerhet.
- c) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.
- d) Använd personlig skyddsutrustning som krävs för att arbeta med apparaten, specificerad i avsnitt 1, "Förklaring av symbolerna". Användning av korrekt och godkänd personlig skyddsutrustning minskar risken för skador.
- e) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.
- f) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

3.3. Säker användning av apparaten

- a) Förvara apparaten på en säker plats när den inte används, så att den är utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.
- b) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att inga allmänna skador föreligger, och kontrollera särskilt att rörliga komponenter inte har spruckna eller trasiga delar eller element, och att inga andra förhållanden föreligger som kan påverka en säker drift av apparaten. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.
- c) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.

- d) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.
- e) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.
- f) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälsa- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.
- g) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.
- h) Enheten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen person.
- i) Det är förbjudet att göra ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
- j) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor.



OBS! TROTS DEN SÄKRA KONSTRUKTIONEN AV APPARATEN OCH DESS SKYDDSFUNKTIONER, OCH TROTS ANVÄNDNINGEN AV YTTERLIGARE ELEMENT SOM SKYDDAR ANVÄNDAREN, FINNS DET FORTFARANDE EN LITEN RISK FÖR OLYCKA ELLER SKADA VID ANVÄNDNING AV APPARATEN. VAR HELA TIDEN UPPMÄRKSAM OCH ANVÄND SUNT FÖRNUFT NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

4. Riktlinjer för användning



Produkten är utformad för att underlätta demontering och montering av den självjusterande kopplingen (SAC) genom att förbelasta den. Den passar nästan alla SAC-kopplingar med 3 eller 4 hålsavstånd (t.ex. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, etc.)

Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.

4.1. Rengöring och underhåll

- Använd endast icke-korrosiva rengöringsmedel för att rengöra ytan.
- Efter att apparaten har rengjorts ska alla delar torkats helt innan den används igen.
- Förvara apparaten på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
- Apparaten måste inspekteras regelbundet för att kontrollera dess tekniska effektivitet och upptäcka eventuella skador.
- Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.
- Använd inte vassa föremål och/eller metallföremål för rengöring (t.ex. en stålborste eller en metallspatel) eftersom de kan skada apparatens ytmaterial.

- g) Rengör inte apparaten med syrahaltiga ämnen, medel för medicinska ändamål, förtunningsmedel, bränsle, oljor eller andra kemiska ämnen eftersom det kan skada apparaten.



Este Manual do Usuário foi traduzido por meio de tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas observe que as traduções automáticas não são perfeitas e não devem substituir tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o inglês original não são juridicamente vinculativas. Se você tiver alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação pelo e-mail info@expondo.com.

1. Dados técnicos

Tabela 1: Dados técnicos do produto

| Descrição do parâmetro | Valor do parâmetro |
|---|--|
| Nome do produto | Kit para montagem e desmontagem de embreagens autoajustáveis |
| Modelo | MSW-ETT-14 |
| Dimensões [largura x profundidade x altura; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Peso [kg] | 8,2 |



2. Descrição geral





O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

2.1. Legenda

| Icon | Descrição |
|---|---|
|  | O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis. |
|  | Leia as instruções antes de utilizar. |

| | |
|---|---|
|  | O produto deve ser reciclado. |
|  | AVISO! ou CUIDADO! ou LEMBRETE! Aplicável à situação em causa. (sinal de aviso geral) |
|  | Coloque luvas de proteção. |
|  | ATENÇÃO! Perigo de esmagamento das mãos! |



POR FAVOR, OBSERVE! OS DESENHOS DESTE MANUAL SERVEM APENAS PARA FINS ILUSTRATIVOS E, EM ALGUNS PORMENORES, PODEM DIFERIR DO PRODUTO REAL.

3. Segurança de utilização



ATENÇÃO! LER TODOS OS AVISOS DE SEGURANÇA E TODAS AS INSTRUÇÕES. O NÃO CUMPRIMENTO DOS AVISOS E INSTRUÇÕES PODE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MESMO MORTE.

Os termos "dispositivo" ou "produto" são utilizados nos avisos e instruções para fazer referência a:

Kit para montagem e desmontagem de embreagens autoajustáveis

3.1. Segurança no local de trabalho

- Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.
- Se não tiver a certeza de que o produto está a funcionar corretamente ou se encontrar danos, contacte o centro de assistência técnica do fabricante.
- Apenas o centro de assistência técnica do fabricante pode efetuar reparações no produto. Não tentar efetuar reparações por conta própria!
- É proibida a entrada de crianças ou pessoas não autorizadas nos postos de trabalho. Uma distração pode resultar na perda de controlo sobre o dispositivo.
- Utilizar o aparelho num local bem ventilado.
- Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.

- g) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.
- h) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.
- i) Se este dispositivo for utilizado em conjunto com outro equipamento, as restantes instruções de utilização também devem ser seguidas.



LEMBRETE! QUANDO UTILIZAR O APARELHO, PROTEJA AS CRIANÇAS E OUTRAS PESSOAS QUE SE ENCONTREM NAS PROXIMIDADES.

3.2. Segurança pessoal

- a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.
- b) O aparelho só pode ser manuseado por pessoas fisicamente aptas, capazes de o manusear, com formação adequada, familiarizadas com este manual e com formação no âmbito da segurança e saúde no trabalho.
- c) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.
- d) Utilizar os equipamentos de proteção individual necessários para trabalhar com o aparelho, indicados na seção 1 "Legenda". A utilização de equipamento de proteção individual correto e aprovado reduz o risco de lesões.
- e) Não sobrevalorize as suas capacidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.
- f) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

3.3. Utilização segura do dispositivo

- a) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o num local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o dispositivo e que não tenham lido o manual do utilizador. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.
- b) Manter o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais, especialmente se os componentes móveis apresentam fissuras ou elementos, e se existem outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do dispositivo. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.
- c) Manter o aparelho fora do alcance das crianças.

- d) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.
- e) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desaperte nenhum parafuso.
- f) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.
- g) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.
- h) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.
- i) É proibido interferir na estrutura do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou a sua construção.
- j) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor.



ATENÇÃO! APESAR DA CONCEÇÃO SEGURA DO APARELHO E DAS SUAS CARACTERÍSTICAS DE PROTEÇÃO, E APESAR DA UTILIZAÇÃO DE ELEMENTOS ADICIONAIS QUE PROTEGEM O OPERADOR, EXISTE AINDA UM LIGEIRO RISCO DE ACIDENTE OU LESÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO. MANTENHA-SE ALERTA E USE O BOM SENSO QUANDO UTILIZAR O DISPOSITIVO.

4. Orientações de utilização



O produto foi projetado para auxiliar na desmontagem e montagem da Embreagem Autoajustável (SAC) por meio de pré-carga. Ele se adapta a quase qualquer embreagem SAC com espaçamento de 3 ou 4 furos (por exemplo, VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, etc.)

O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.

4.1. Limpeza e manutenção

- a) Utilizar apenas produtos de limpeza não corrosivos para limpar a superfície.
- b) Depois de limpar o aparelho, todas as peças devem ser completamente secas antes de o voltar a utilizar.
- c) Guarde a unidade num local seco e fresco, sem humidade e sem exposição direta à luz solar.
- d) O aparelho deve ser inspecionado regularmente para verificar a sua eficácia técnica e detetar eventuais danos.
- e) Utilizar um pano macio e húmido para a limpeza.
- f) Não utilizar objetos afiados e/ou metálicos para a limpeza (por exemplo, uma escova de arame ou uma espátula metálica), pois podem danificar a superfície do aparelho.

- g) Não limpe o aparelho com substâncias ácidas, agentes para fins médicos, diluentes, combustível, óleos ou outras substâncias químicas, pois podem danificar o aparelho.



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme maximálne úsilie, aby sme zabezpečili presnosť prekladu, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na nahradenie ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabuľka 1: Technické údaje produktu

| Popis parametra | Hodnota parametra |
|-------------------------------------|--|
| Názov produktu | Sada na montáž a demontáž samonastavovacích spojok |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Hmotnosť [kg] | 8,2 |

2. Všeobecný popis




Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnyimi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

2.1. Legenda

| Icon | Popis |
|------|---|
| | Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy. |
| | Pred použitím si prečítajte pokyny. |
| | Výrobok sa musí recyklovať. |

| | |
|---|--|
|  | VAROVANIE! alebo POZOR! alebo UPOZORNENIE! Platí pre danú situáciu. (všeobecné výstražné znamenie) |
|  | Používajte ochranné rukavice. |
|  | POZOR! Nebezpečenstvo pomliaždenia rúk! |



UPOZORNENIE! NÁKRESY V TEJTO PRÍRUČKE SLUŽIA LEN NA ILUSTRÁCIU A NIEKTORÉ DETAILS SA MÔŽU LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VÝROBKU.

3. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! PREČÍTAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A VŠETKY POKYNY. NEDODRŽANIE UPOZORNENÍ A POKYNOV MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK VÁŽNE ZRANENIE ALEBO DOKONCA SMRŤ.

Pojmy "zariadenie" alebo "produkt" sa vo varovaniach a pokynoch používajú na označenie:

Sada na montáž a demontáž samonastavovacích spojok

3.1. Bezpečnosť na pracovisku

- a) Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.
- b) Ak si nie ste istí, či výrobok funguje správne, alebo ak zistíte poškodenie, obráťte sa na servisné stredisko výrobcu.
- c) Opravy výrobku môže vykonávať len servisné stredisko výrobcu. Nepokúšajte sa zariadenie opraviť sami!
- d) Deťom alebo nepovolaným osobám je vstup na pracovisko zakázaný. Rozptýlenie môže mať za následok stratu kontroly nad zariadením.
- e) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.
- f) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.
- g) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.
- h) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.

- i) Ak toto zariadenie používate spolu s iným zariadením, je potrebné dodržiavať aj ostatné pokyny na používanie.



UPOZORNENIE! PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA CHRÁŇTE DETI A OSTATNÉ OKOLOSTOJACE OSOBY.

3.2. Osobná bezpečnosť

- a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.
- b) S prístrojom môžu narábať len fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, sú oboznámené s návodom a vyškolené v rámci bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- c) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.
- d) Používajte osobné ochranné prostriedky podľa požiadaviek na prácu so zariadením, ktoré sú uvedené v časti 1 "Legenda". Používanie správnych a schválených osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko úrazu.
- e) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaistí lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.
- f) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.

3.3. Bezpečné používanie zariadenia

- a) Ak sa nepoužíva, uložte ho na bezpečné miesto, mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.
- b) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je všeobecne poškodené, najmä či pohyblivé súčasti nie sú prasknuté alebo či nie sú poškodené prvky, prípadne či nie sú prítomné iné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.
- c) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.
- d) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.
- e) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvolňujte žiadne skrutky.

- f) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.
- g) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.
- h) Zariadenie nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelšej osoby.
- i) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.
- j) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla.



POZOR! NAPRIEK BEZPEČNEJ KONŠTRUKCII ZARIADENIA A JEHO OCHRANNÝM PRVKOM, AKO AJ POUŽITIU ĎALŠÍCH PRVKOV CHRÁNIACICH OBSLUHUJÚCU OSOBU EXISTUJE PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA MIERNE RIZIKO NEHODY ALEBO PORANENIA. PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA BUĎTE OSTRÁŽITÍ A POUŽÍVAJTE ZDRAVÝ ROZUM.

4. Pokyny na používanie



Produkt je navrhnutý tak, aby pomohol pri demontáži a montáži samonastavovacej spojky (SAC) jej predpäťm. Pasuje takmer na akúkoľvek spojku SAC s rozstupom 3 alebo 4 otvorov (napr. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW atď.)

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.

4.1. Čistenie a údržba

- a) Na čistenie povrchu používajte len nekorozívne čistiace prostriedky.
- b) Po vyčistení zariadenia je potrebné všetky časti pred ďalším použitím úplne vysušiť.
- c) Prístroj skladujte na suchom a chladnom mieste, bez prístupu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.
- d) Zariadenie sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa overila jeho technická efektívnosť a zistilo sa prípadné poškodenie.
- e) Na čistenie používajte mäkkú a vlhkú handričku.
- f) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože môžu poškodiť povrchový materiál spotrebiča.
- g) Zariadenie nečistite kyslou látkou, prostriedkami na lekárske účely, riedidlami, palivom, olejmi alebo inými chemickými látkami, pretože by mohlo dôjsť k jeho poškodeniu.



Това ръководство за потребителя е преведено с помощта на машинен превод. Положили сме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, обърнете внимание, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всички разлики между преведената версия и оригиналния английски език не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната референтна. Повече езикови версии са достъпни при поискване чрез info@expondo.com.

1. Технически данни

Таблица 1: Технически данни на продукта

| Описание на параметъра | Стойност на параметъра |
|---|--|
| Име на продукта | Комплект за сглобяване и демонтаж на саморегулиращи се съединители |
| Модел | MSW-ETT-14 |
| Размери [ширина x дълбочина x височина; мм] | 410 x 460 x 105 |
| Тегло [кг] | 8,2 |

2. Общо описание






Ръководството за потребителя е предназначено да помогне за безопасното и безпроблемно използване на устройството. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, като се използват най-съвременни технологии и компоненти. Освен това е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО, АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ ВНИМАТЕЛНО И РАЗБРАЛИ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ.

За да увеличите живота на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с това ръководство за потребителя и редовно извършвайте задачи по поддръжката. Техническите данни и спецификации в това ръководство за потребителя са актуални. Производителят си запазва правото да прави промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано да намали до минимум рисковете от шумови емисии, като се вземат предвид технологичният прогрес и възможностите за намаляване на шума.

2.1. Легенда

| Икона | Описание |
|-------|---|
| | Продуктът отговаря на съответните стандарти за безопасност. |

| | |
|---|---|
|  | Прочетете инструкциите преди употреба. |
|  | Продуктът трябва да се рециклира. |
|  | ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! или ВНИМАНИЕ! или ЗАПОМНЕТЕ! Приложимо за дадената ситуация. (общ предупредителен знак) |
|  | Носете предпазни ръкавици. |
|  | ВНИМАНИЕ! Опасност от смачкване на ръцете! |



МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! ЧЕРТЕЖИТЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО СА САМО С ИЛЮСТРАТИВНА ЦЕЛ И В НЯКОИ ДЕТАЙЛИ МОЖЕ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ ДЕЙСТВИТЕЛНИЯ ПРОДУКТ.

3. Безопасност при употреба



ВНИМАНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ. НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА И ИНСТРУКЦИИТЕ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ ИЛИ ДОРИ СМЪРТ.

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да се отнасят до:

Комплект за сглобяване и демонтаж на саморегулиращи се съединители

3.1. Безопасност на работното място

- Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или лошо осветено работно място може да доведе до злополуки. Опитайте се да мислите предварително, да наблюдавате какво се случва и да използвате здравия разум, когато работите с устройството.
- Ако не сте сигурни дали продуктът работи правилно или ако откриете повреди, моля, свържете се със сервизния център на производителя.
- Само сервизният център на производителя може да извършва ремонти на продукта. Не се опитвайте да извършвате ремонти сами!
- На деца или неупълномощени лица е забранено да влизат на работното място. Разсейването може да доведе до загуба на контрол над устройството.

- e) Използвайте устройството в добре проветриво помещение.
- f) Моля, пазете това ръководство за бъдещи справки. Ако това устройство бъде предадено на трета страна, ръководството трябва да бъде предадено заедно с него.
- g) Съхранявайте опаковъчните елементи и малките монтажни части на място, недостъпно за деца.
- h) Дръжте устройството далеч от деца и животни.
- i) Ако това устройство се използва заедно с друго оборудване, трябва да се спазват и останалите инструкции за употреба.



ЗАПОМНЕТЕ! КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО, ПРЕДПАЗЕТЕ ДЕЦАТА И ДРУГИТЕ СТРАНИЧНИ ЛИЦА.

3.2. Лична безопасност

- a) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да влошат способността за работа с устройството.
- b) Устройството може да се използва само от физически годни лица, които са способни да боравят с него, са правилно обучени, запознати с това ръководство и обучени в областта на здравословните и безопасни условия на труд.
- c) Когато работите с устройството, използвайте здравия разум и бъдете бдителни. Временната загуба на концентрация по време на употреба може да доведе до сериозни наранявания.
- d) Използвайте лични предпазни средства, както се изисква за работа с устройството, посочени в раздел 1 „Легенда“. Използването на правилни и одобрени лични предпазни средства намалява риска от нараняване.
- e) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, пазете равновесие и стойте стабилни през цялото време. Това ще осигури по-добър контрол над устройството в неочаквани ситуации.
- f) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

3.3. Безопасна употреба на устройството

- a) Когато не се използва, съхранявайте го на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с устройството и не са прочели ръководството за потребителя. Устройството може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.
- b) Поддържайте устройството в перфектно техническо състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общи повреди, особено за движещи се компоненти за спукани части

или елементи, както и за други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако се открие повреда, предайте устройството за ремонт преди употреба.

- c) Дръжте устройството далеч от деца.
- d) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.
- e) За да осигурите работната цялост на устройството, не отстранявайте фабрично монтираните предпазители и не разхлабвайте винтове.
- f) При транспортиране и боравене с устройството между склада и местоназначението, спазвайте принципите за здравословни и безопасни условия на труд за ръчно транспортиране, които се прилагат в страната, където ще се използва устройството.
- g) Почиствайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорити замърсявания.
- h) Устройството не е играчка. Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца без надзор от възрастен.
- i) Забранено е да се намесвате в структурата на устройството, за да промените неговите параметри или конструкция.
- j) Дръжте устройството далеч от източници на огън и топлина.



ВНИМАНИЕ! ВЪПРЕКИ БЕЗОПАСНИЯ ДИЗАЙН НА УСТРОЙСТВОТО И НЕГОВИТЕ ЗАЩИТНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ, КАКТО И ВЪПРЕКИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ, ЗАЩИТАВАЩИ ОПЕРАТОРА, ВСЕ ОЩЕ СЪЩЕСТВУВА МАЛЪК РИСК ОТ ЗЛОПОЛУКА ИЛИ НАРАНЯВАНЕ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО. БЪДЕТЕ БДИТЕЛНИ И ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗДРАВИА РАЗУМ, КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО.

4. Указания за употреба



Продуктът е предназначен да помогне при разглобяването и сглобяването на саморегулиращия се съединител (SAC) чрез предварителното му натягане. Той е съвместим с почти всеки SAC съединител с разстояние между 3 или 4 отвора (напр. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW и др.).

Потребителят носи отговорност за всякакви щети, произтичащи от непреднамерена употреба на устройството.

4.1. Почистване и поддръжка

- a) Използвайте само некорозивни почистващи препарати за почистване на повърхността.
- b) След почистване на устройството, всички части трябва да бъдат напълно изсушени, преди да го използвате отново.
- c) Съхранявайте устройството на сухо и хладно място, без влага и пряка слънчева светлина.
- d) Устройството трябва редовно да се проверява, за да се провери техническата му ефективност и да се открият евентуални повреди.
- e) Използвайте мека, влажна кърпа за почистване.
- f) Не използвайте остри и/или метални предмети за почистване (напр. телена четка или метална шпатула), тъй като те могат да повредят повърхностния материал на уреда.

- g) Не почиствайте устройството с киселинни вещества, средства за медицински цели, разреждатели, гориво, масла или други химически вещества, тъй като това може да го повреди.



Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με μηχανική μετάφραση. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, αλλά λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα Αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της πρωτότυπης αγγλικής γλώσσας δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία αποτελεί την επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του info@expondo.com.

1. Τεχνικά δεδομένα

Πίνακας 1: Τεχνικά δεδομένα του προϊόντος

| Περιγραφή παραμέτρου | Τιμή παραμέτρου |
|--|--|
| Όνομα προϊόντος | Κιτ για συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση αυτορυθμιζόμενων συμπλεκτών |
| Μοντέλο | MSW-ETT-14 |
| Διαστάσεις [πλάτος x βάθος x ύψος· mm] | 410 x 460 x 105 |
| Βάρος [kg] | 8,2 |

2. Γενική περιγραφή






Το εγχειρίδιο χρήστη έχει σχεδιαστεί για να βοηθά στην ασφαλή και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές οδηγίες, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα αιχμής. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.

Για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να διασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήστη και εκτελείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις ευκαιρίες μείωσης του θορύβου.

2.1. Υπόμνημα

| Εικονίδιο | Περιγραφή |
|-----------|--|
| | Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας. |

| | |
|---|---|
|  | Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση. |
|  | Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί. |
|  | ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ή ΠΡΟΣΟΧΗ! ή ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ! Ισχύει για τη δεδομένη περίπτωση. (γενικό προειδοποιητικό σύμβολο) |
|  | Να φοράτε προστατευτικά γάντια. |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης χεριών! |



ΣΗΜΕΙΩΣΤΕ! ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΦΕΡΟΥΝ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ.

3. Ασφάλεια κατά τη χρήση



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφέρονται:

Κιτ συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης αυτορυθμιζόμενων συμπλεκτών

3.1. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκέφτεστε εκ των προτέρων, να παρατηρείτε τι συμβαίνει και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.
- Εάν δεν είστε σίγουροι για το αν το προϊόν λειτουργεί σωστά ή εάν εντοπίσετε ζημιά, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.
- Μόνο το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή μπορεί να κάνει επισκευές στο προϊόν. Μην επιχειρήσετε να κάνετε μόνοι σας επισκευές!
- Απαγορεύεται η είσοδος σε παιδιά ή μη εξουσιοδοτημένα άτομα σε σταθμό εργασίας. Η απόσπαση της προσοχής μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου της συσκευής.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.

- f) Παρακαλούμε κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο διαθέσιμο για μελλοντική αναφορά. Εάν αυτή η συσκευή παραχωρηθεί σε τρίτους, πρέπει να παραδοθεί μαζί με αυτήν και το εγχειρίδιο.
- g) Φυλάξτε τα στοιχεία συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα συναρμολόγησης σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο σε παιδιά.
- h) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα.
- i) Εάν αυτή η συσκευή χρησιμοποιείται μαζί με άλλον εξοπλισμό, πρέπει επίσης να ακολουθούνται οι υπόλοιπες οδηγίες χρήσης.



ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ! ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΊΆ ΚΑΙ ΆΛΛΟΥΣ ΠΑΡΕΥΡΊΣΚΌΜΕΝΟΥΣ.

3.2. Προσωπική ασφάλεια

- a) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητα χειρισμού της συσκευής.
- b) Ο χειρισμός της συσκευής επιτρέπεται μόνο από σωματικά υγιή άτομα που είναι ικανά να τη χειριστούν, είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα, εξοικειωμένα με αυτό το εγχειρίδιο και έχουν εκπαιδευτεί στο πλαίσιο της επαγγελματικής υγείας και ασφάλειας.
- c) Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, να είστε προσεκτικοί και να παραμένετε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- d) Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό όπως απαιτείται για την εργασία με τη συσκευή, όπως ορίζεται στην ενότητα 1 «Υπόμνημα». Η χρήση σωστού και εγκεκριμένου ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.
- e) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Κατά τη χρήση της συσκευής, διατηρήστε την ισορροπία σας και παραμείνετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα διασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- f) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

3.3. Ασφαλής χρήση της συσκευής

- a) Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε την σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.
- b) Διατηρήστε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε για γενικές ζημιές, ειδικά ελέγξτε τα κινούμενα εξαρτήματα για ραγισμένα μέρη ή στοιχεία, καθώς και για οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες που μπορεί να επηρεάσουν την ασφαλή

λειτουργία της συσκευής. Εάν εντοπιστεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν από τη χρήση.

- c) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- d) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένα άτομα, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει την ασφαλή χρήση.
- e) Για να διασφαλίσετε την λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά τοποθετημένα προστατευτικά και μην χαλαρώνετε καμία βίδα.
- f) Κατά τη μεταφορά και τον χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές υγείας και ασφάλειας στην εργασία για τις χειρωνακτικές εργασίες μεταφοράς που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.
- g) Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονων βρωμιών.
- h) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς την επίβλεψη ενήλικα.
- i) Απαγορεύεται η παρέμβαση στη δομή της συσκευής για την αλλαγή των παραμέτρων ή της κατασκευής της.
- j) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΑΡ'Α ΤΟΝ ΑΣΦΑΛΗ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΤΗΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ, ΚΑΙ ΠΑΡ'Α ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΘΕΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΥΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΝΑ ΥΠ'ΑΡΧΕΙ ΈΝΑΣ ΜΙΚΡΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΚΑΤ'Α ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ. ΝΑ ΕΪΣΤΕ ΣΕ ΕΓΡΗΓΟΡΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΪΤΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΗ ΛΟΓΙΚΗ ΚΑΤ'Α ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.

4. Οδηγίες χρήσης



Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να βοηθά στην αποσυναρμολόγηση και τη συναρμολόγηση του Αυτορυθμιζόμενου Συμπλέκτη (SAC) προφορτώνοντάς τον. Ταιριάζει σχεδόν σε οποιονδήποτε συμπλέκτη SAC με απόσταση 3 ή 4 οπών (π.χ., VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW, κ.λπ.).

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει από ακούσια χρήση της συσκευής.

4.1. Καθαρισμός και συντήρηση

- a) Χρησιμοποιήστε μόνο μη διαβρωτικά καθαριστικά για τον καθαρισμό της επιφάνειας.
- b) Μετά τον καθαρισμό της συσκευής, όλα τα μέρη πρέπει να στεγνώσουν εντελώς πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.
- c) Αποθηκεύστε τη μονάδα σε ξηρό, δροσερό μέρος, μακριά από υγρασία και άμεση έκθεση στο ηλιακό φως.
- d) Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται τακτικά για να ελέγχεται η τεχνική της απόδοση και να εντοπίζονται τυχόν ζημιές.
- e) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, υγρό πανί για τον καθαρισμό.
- f) Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή/και μεταλλικά αντικείμενα για τον καθαρισμό (π.χ. συρμάτινη βούρτσα ή μεταλλική σπάτουλα) επειδή μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο υλικό της επιφάνειας της συσκευής.

- g) Μην καθαρίζετε τη συσκευή με όξινη ουσία, ιατρικά μέσα, αραιωτικά, καύσιμα, λάδια ή άλλες χημικές ουσίες, επειδή μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.



Ovaj korisnički priručnik preveden je strojnim prevođenjem. Uložili smo maksimalan napor kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatski prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i originalnog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate bilo kakvih pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju koja je službena referenca. Više jezičnih verzija dostupno je na zahtjev putem info@expondo.com.

1. Tehnički podaci

Tablica 1: Tehnički podaci o proizvodu

| Opis parametra | Vrijednost parametra |
|--|---|
| Naziv proizvoda | Komplet za sastavljanje i rastavljanje samopodešavajućih spojki |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Dimenzije [širina x dubina x visina; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Težina [kg] | 8,2 |

2. Opći opis



Korisnički priručnik osmišljen je kako bi pomogao u sigurnoj i nesmetanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, koristeći najsuvremenije tehnologije i komponente. Osim toga, proizveden je u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

NE KORISTITE UREĐAJ AKO NISTE PAŽLJIVO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.

Kako biste produžili vijek trajanja uređaja i osigurali nesmetan rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurirani. Proizvođač zadržava pravo na promjene povezane s poboljšanjem kvalitete. Uređaj je dizajniran kako bi se rizici emisije buke sveli na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

2.1. Legenda

| Ikona | Opis |
|-------|---|
| | Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde. |
| | Pročitajte upute prije upotrebe. |
| | Proizvod se mora reciklirati. |
| | UPOZORENJE! ili OPREZ! ili ZAPAMTITE! Primjenjuje se na danu situaciju. (opći znak upozorenja) |

| | |
|---|-------------------------------------|
|  | Nosite zaštitne rukavice. |
|  | PAŽNJA! Opasnost od gnječenja ruke! |



NAPOMENA! CRTEŽI U OVOM PRIRUČNIKU SLUŽE SAMO U ILUSTRATIVNE SVRHE I U NEKIM DETALJIMA MOGU SE RAZLIKOVATI OD STVARNOG PROIZVODA.

3. Sigurnost korištenja



PAŽNJA! PROČITAJTE SVA SIGURNOSNA UPOZORENJA I SVE UPUTE. NEPOŠTIVANJE UPOZORENJA I UPUTA MOŽE REZULTIRATI OZBIJNIM OZLJEDAMA ILI ČAK SMRĆU.

Izrazi "uređaj" ili "proizvod" koriste se u upozorenjima i uputama za:

Komplet za sastavljanje i rastavljanje samopodešavajućih spojki

3.1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) Provjerite je li radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nesreća. Pokušajte razmišljati unaprijed, promatrati što se događa i koristiti zdrav razum pri radu s uređajem.
- b) Ako niste sigurni radi li proizvod ispravno ili ako pronađete oštećenja, obratite se servisnom centru proizvođača.
- c) Samo servisni centar proizvođača smije popravljati proizvod. Ne pokušavajte sami popravljati!
- d) Djeci ili neovlaštenim osobama zabranjen je ulazak na radno mjesto. Ometanje može dovesti do gubitka kontrole nad uređajem.
- e) Koristite uređaj u dobro prozračenom prostoru.
- f) Molimo vas da ovaj priručnik držite pri ruci za buduću upotrebu. Ako se ovaj uređaj daje trećoj strani, priručnik se mora predati s njim.
- g) Ambalažu i male montažne dijelove držite na mjestu koje nije dostupno djeci.
- h) Uređaj držite podalje od djece i životinja.
- i) Ako se ovaj uređaj koristi zajedno s drugom opremom, treba slijediti i preostale upute za uporabu.



ZAPAMTITE! PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA ZAŠTITITE DJECU I DRUGE PROMATRAČE.**3.2. Osobna sigurnost**

- a) Nemojte koristiti uređaj kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno smanjiti sposobnost rukovanja uređajem.
- b) Uređajem smiju rukovati samo fizički sposobne osobe koje su sposobne njime rukovati, propisno obučene, upoznate s ovim priručnikom i obučene u području zaštite na radu.
- c) Prilikom rada s uređajem koristite zdrav razum i budite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije tijekom korištenja uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- d) Koristite osobnu zaštitnu opremu potrebnu za rad s uređajem, navedenu u odjeljku 1 „Legenda“. Upotreba ispravne i odobrene osobne zaštitne opreme smanjuje rizik od ozljeda.
- e) Nemojte precjenjivati svoje sposobnosti. Prilikom korištenja uređaja, održavajte ravnotežu i ostanite stabilni u svakom trenutku. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.
- f) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

3.3. Sigurna uporaba uređaja

- a) Kada se ne koristi, čuvajte ga na sigurnom mjestu, dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem i nisu pročitale korisnički priručnik. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.
- b) Uređaj održavajte u besprijekornom tehničkom stanju. Prije svake uporabe provjerite ima li napuknutih dijelova ili elemenata na pokretnim dijelovima te ima li drugih stanja koja mogu utjecati na siguran rad uređaja. Ako se otkrije oštećenje, prije uporabe predajte uređaj na popravak.
- c) Uređaj držite izvan dohvata djece.
- d) Popravak ili održavanje uređaja trebaju obavljati kvalificirane osobe, koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati sigurnu uporabu.
- e) Kako biste osigurali ispravnost uređaja, nemojte uklanjati tvornički ugrađene zaštitne elemente i nemojte otpuštati vijke.
- f) Prilikom prijevoza i rukovanja uređajem između skladišta i odredišta, pridržavajte se načela zaštite na radu i sigurnosti za ručni prijevoz koja vrijede u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.
- g) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokorne prljavštine.
- h) Uređaj nije igračka. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i održavanje bez nadzora odrasle osobe.
- i) Zabranjeno je dirati u strukturu uređaja radi promjene njegovih parametara ili konstrukcije.

- j) Uređaj držite podalje od izvora vatre i topline.



PAŽNJA! UNATOČ SIGURNOM DIZAJNU UREĐAJA I NJEGOVIM ZAŠTITNIM ZNAČJKAMA TE UNATOČ KORIŠTENJU DODATNIH ELEMENATA KOJI ŠTITE RUKOVATELJA, I DALJE POSTOJI MALI RIZIK OD NESREĆE ILI OZLJEDE PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA. BUDITE OPREZNI I KORISTITE ZDRAV RAZUM PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA.

4. Smjernice za uporabu



Proizvod je dizajniran da pomogne u rastavljanju i sastavljanju samopodešavajuće spojke (SAC) prednaprezanjem. Odgovara gotovo svakoj SAC spojki s razmakom od 3 ili 4 rupe (npr. VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW itd.).

Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu nenamjenskom upotrebom uređaja.

4.1. Čišćenje i održavanje

- Za čišćenje površine koristite samo nekorozivna sredstva za čišćenje.
- Nakon čišćenja uređaja, sve dijelove treba potpuno osušiti prije ponovne upotrebe.
- Uređaj čuvajte na suhom, hladnom mjestu, zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.

- d) Uređaj se mora redovito pregledavati kako bi se provjerila njegova tehnička učinkovitost i uočila eventualna oštećenja.
- e) Za čišćenje koristite meku, vlažnu krpu.
- f) Za čišćenje nemojte koristiti oštre i/ili metalne predmete (npr. žičanu četku ili metalnu lopaticu) jer mogu oštetiti površinski materijal uređaja.
- g) Nemojte čistiti uređaj kiselim tvarima, sredstvima za medicinsku namjenu, razrjeđivačima, gorivom, uljima ili drugim kemijskim tvarima jer to može oštetiti uređaj.



Šis naudotojo vadovas išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalbos nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. anglų kalbą, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti paprašę el. pašto adresu info@expondo.com.

1. Techniniai duomenys

1 lentelė: Produkto techniniai duomenys

| Parametro aprašymas | Parametro vertė |
|---|---|
| Produkto pavadinimas | Rinkinys savaime reguliuojamų sankabų surinkimui ir išardymui |
| Modelis | MSW-ETT-14 |
| Matmenys [plotis x gylis x aukštis; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Svoris [kg] | 8,2 |

2. Bendras aprašymas




Naudotojo vadovas skirtas padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Produktas suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių gairių, naudojant pažangiausias technologijas ir komponentus. Be to, jis pagamintas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

NENAUDOKITE ĮRENGINIO, JEI AŠTRIAI NEPERSKAITĖTE IR NESUPRATOTE ŠIO NAUDOTOJO VADOVO.

Norėdami pailginti įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį pagal šį naudotojo vadovą ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudotojo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra atnaujinti. Gamintojas pasilieka teisę atlikti su kokybės gerinimu susijusius pakeitimus. Įrenginys suprojektuotas taip, kad triukšmo skleidžiamo triukšmo rizika būtų kuo mažesnė, atsižvelgiant į technologijų pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

2.1. Legenda

| Piktograma | Aprašymas |
|------------|---|
| | Produktas atitinka atitinkamus saugos standartus. |
| | Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas. |
| | Produktas turi būti perdirbamas. |

| | |
|---|---|
|  | ĮSPĖJIMAS! arba ATSARGIAI! arba ATMINTINĖ! Taikoma konkrečiai situacijai. (bendras įspėjamasis ženklas) |
|  | Mūvėkite apsaugines pirštines. |
|  | DĖMESIO! Rankos sutraiškymo pavojus! |



PASTABA! ŠIO VADOVO BRĖŽINIAI YRA TIK ILIUSTRACINIAI IR KAI KURIOSE DETALĖSE GALI SKIRTIS NUO TIKROJO GAMINIO.

3. Naudojimo sauga



DĖMESIO! PERSKAITYKITE VISUS SAUGOS ĮSPĖJIMUS IR VISAS INSTRUKCIJAS. NESILAIKANT ĮSPĖJIMŲ IR INSTRUKCIJŲ, GALITE SUNKIAI SUSIŽALOTI AR NET MIRTI.

Įspėjimuose ir instrukcijose terminai „įrenginys“ arba „gaminys“ vartojami norint nurodyti:

Komplektas savaime reguliuojamoms sankaboms surinkti ir išardyti

3.1. Sauga darbo vietoje

- Įsitikinkite, kad darbo vieta yra švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi. Dirbdami su įrenginiu, stenkitės mąstyti į priekį, stebėkite, kas vyksta, ir vadovaukitės sveiku protu.
- Jei nesate tikri, ar gaminys veikia tinkamai, arba jei pastebėjote pažeidimų, kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros centrą.
- Produktą gali remontuoti tik gamintojo techninės priežiūros centras. Nebandykite remontuoti patys!
- Vaikams ar neįgaliesiems asmenims draudžiama įeiti į darbo vietą. Dėl išsiblašymo galite prarasti įrenginio kontrolę.
- Naudokite įrenginį gerai vėdinamoje patalpoje.
- Prašome laikyti šį vadovą po ranka ateičiai. Jei šis įrenginys perduodamas trečiajai šaliai, kartu su juo turi būti perduota ir instrukcija.
- Pakuotės elementus ir smulkias surinkimo dalis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Laikykite įrenginį atokiau nuo vaikų ir gyvūnų.

- i) Jei šis įrenginys naudojamas kartu su kita įranga, taip pat reikia laikytis likusių naudojimo instrukcijų.



ATMINKITE! NAUDODAMI ĮRENGINĮ, APSAUGOKITE VAIKUS IR KITUS PAŠALINIUS ASMENIS.

3.2. Asmeninis saugumas

- a) Nenaudokite įrenginio, kai esate pavargę, sergate arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių medžiagų ar vaistų, kurie gali smarkiai pakenkti gebėjimui valdyti įrenginį.
- b) Įrenginį gali valdyti tik fiziškai sveiki asmenys, kurie gali jį valdyti, yra tinkamai apmokyti, susipažinę su šiuo vadovu ir apmokyti darbuotojų saugos ir sveikatos srityje.
- c) Dirbdami su įrenginiu, vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas susikaupimo praradimas naudojant įrenginį gali sukelti sunkius sužalojimus.
- d) Dirbant su įrenginiu naudokite asmenines apsaugos priemones, nurodytas 1 skyriuje „Legenda“. Tinkamų ir patvirtintų asmeninių apsaugos priemonių naudojimas sumažina traumų riziką.
- e) Nepervertinkite savo gebėjimų. Naudodami įrenginį, išlaikykite pusiausvyrą ir visada išlikite stabilūs. Tai užtikrins geresnę įrenginio kontrolę netikėtose situacijose.
- f) Įrenginys nėra žaislas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.

3.3. Saugus įrenginio naudojimas

- a) Nenaudojant, laikykite jį saugioje vietoje, atokiau nuo vaikų ir asmenų, kurie nėra susipažinę su įrenginiu ir neperskaitė naudotojo vadovo. Įrenginys gali kelti pavojų nepatyrusių naudotojų rankose.
- b) Laikykite įrenginį neprikaištingos techninės būklės. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač judančius komponentus, ar nėra įtrūkimų ar elementų, ir ar nėra kitų sąlygų, kurios gali turėti įtakos saugiam įrenginio naudojimui. Jei aptinkama pažeidimų, prieš naudojimą perduokite įrenginį remontui.
- c) Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- d) Įrenginio remontą ar techninę priežiūrą turėtų atlikti kvalifikuoti asmenys, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.
- e) Kad užtikrintumėte įrenginio veikimą, nenuimkite gamykloje sumontuotų apsaugų ir neatsukite jokių varžtų.
- f) Transportuojant ir tvarkant įrenginį tarp sandėlio ir paskirties vietos, laikykitės darbo saugos ir sveikatos principų, taikomų rankiniam transportavimui toje šalyje, kurioje įrenginys bus naudojamas.
- g) Reguliariai valykite įrenginį, kad nesikaupytų sunkiai įveikiami nešvarumai.

- h) Įrenginys nėra žaislas. Vaikai negali valyti ir prižiūrėti įrenginio be suaugusiojo priežiūros.
- i) Draudžiama kištis į įrenginio konstrukciją, siekiant pakeisti jo parametrus ar konstrukciją.
- j) Laikykite įrenginį atokiau nuo ugnies ir šilumos šaltinių.



DĖMESIO! NEPAISANT SAUGIOS ĮRENGINIO KONSTRUKCIJOS IR APSAUGINIŲ FUNKCIJŲ, TAIP PAT NEPAISANT PAPILDOMŲ ELEMENTŲ, APSAUGANČIŲ OPERATORIŲ, NAUDOJIMO, NAUDOJANT ĮRENGINĮ VIS TIEK YRA NEDIDELĖ NELAIMINGO ATSTITIKIMO AR SUŽALOJIMO RIZIKA. NAUDODAMI ĮRENGINĮ, BŪKITE BUDRŪS IR VADOVAUKITĖS SVEIKU PROTŪ.

4. Naudojimo gairės



Produktas skirtas padėti išardyti ir surinkti savaime reguliuojamą sankabą (SAC), ją iš anksto įkraunant. Jis tinka beveik bet kokiai SAC sankabai su 3 arba 4 skylių tarpais (pvz., VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW ir kt.).

Naudotojas yra atsakingas už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netyčinio įrenginio naudojimo.

4.1. Valymas ir priežiūra

- a) Paviršiui valyti naudokite tik nekorozinius valiklius.

- b) Išvalius prietaisą, prieš vėl naudojant, visas dalis reikia visiškai išdžiovinti.
- c) Laikykite prietaisą sausoje, vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.
- d) Prietaisą reikia reguliariai tikrinti, siekiant patikrinti jo techninį efektyvumą ir nustatyti bet kokius pažeidimus.
- e) Valymui naudokite minkštą, drėgną šluostę.
- f) Valymui nenaudokite aštrių ir (arba) metalinių daiktų (pvz., vielinio šepetio ar metalinės mentelės), nes jie gali pažeisti prietaiso paviršių.
- g) Nevalykite prietaiso rūgštinėmis medžiagomis, medicininės paskirties priemonėmis, skiedikliais, degalais, alyvomis ar kitomis cheminėmis medžiagomis, nes tai gali pažeisti prietaisą.



Acest Manual de utilizare a fost tradus prin traducere automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar rețineți că traduceri automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a Manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferențe dintre versiunea tradusă și versiunea originală în limba engleză nu au caracter obligatoriu din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul adresei info@expondo.com.

1. Date tehnice

Tabelul 1: Date tehnice ale produsului

| Descrierea parametrului | Valoarea parametrului |
|---|---|
| Denumire produs | Kit pentru asamblarea și dezasamblarea ambreiajelor autoreglabile |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Dimensiuni [lățime x adâncime x înălțime; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Greutate [kg] | 8,2 |







2. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a ajuta la utilizarea sigură și fără probleme a dispozitivului. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu instrucțiuni tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este produs în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate.

NU UTILIZAȚI DISPOZITIVUL DACĂ AȚI CITIT ȘI ÎNȚELES CU CURIERE ACEST MANUAL DE UTILIZARE.

Pentru a crește durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu acest manual de utilizare și efectuați în mod regulat sarcinile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din acest manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări asociate cu îmbunătățirea calității. Dispozitivul este conceput pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de oportunitățile de reducere a zgomotului.

2.1. Legendă

| Pictogramă | Descriere |
|---|--|
|  | Produsul îndeplinește standardele de siguranță relevante. |
|  | Citiți instrucțiunile înainte de utilizare. |
|  | Produsul trebuie reciclat. |
|  | AVERTISMENT! sau ATENȚIE! sau REȚINEȚI! Aplicabil situației date. (semn de avertizare general) |
|  | Purtați mănuși de protecție. |
|  | ATENȚIE! Pericol de strivire a mâinilor! |



VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI! DESENELE DIN ACEST MANUAL SUNT DOAR CU TITLU ILUSTRATIV ȘI, ÎN ANUMITE DETALII, POT DIFERI DE PRODUSUL REAL.

3. Siguranța utilizării



ATENȚIE! CITIȚI TOATE AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ ȘI TOATE INSTRUCȚIUNILE. NERESPECTAREA AVERTISMENTELOR ȘI INSTRUCȚIUNILOR POATE DUCE LA VĂTĂMĂRI GRAVE SAU CHIAR DECES.

Termenii „dispozitiv” sau „produs” sunt utilizați în avertismente și instrucțiuni pentru a se referi la:

Kit pentru asamblarea și dezasamblarea ambreiajelor autoreglabile

3.1. Siguranța la locul de muncă

- Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă dezordonat sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să anticipați, să observați ce se întâmplă și să folosiți bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.
- Dacă nu sunteți sigur dacă produsul funcționează corect sau dacă constatați deteriorări, vă rugăm să contactați centrul de service al producătorului.
- Numai centrul de service al producătorului poate efectua reparații la produs. Nu încercați să efectuați singur reparațiile!

- d) Copiilor sau persoanelor neautorizate le este interzis să intre într-un loc de lucru. O distragere a atenției poate duce la pierderea controlului asupra dispozitivului.
- e) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.
- f) Vă rugăm să păstrați acest manual la îndemână pentru referințe ulterioare. Dacă acest dispozitiv este dat unei terțe părți, manualul trebuie înmănat odată cu acesta.
- g) Păstrați elementele de ambalare și piesele mici de asamblare într-un loc care nu este accesibil copiilor.
- h) Nu lăsați dispozitivul la îndemâna copiilor și a animalelor.
- i) Dacă acest dispozitiv este utilizat împreună cu un alt echipament, trebuie respectate și celelalte instrucțiuni de utilizare.



REȚINEȚI! CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL, PROTEJAȚI COPIII ȘI ALTE PERSOANE DIN JUR.

3.2. Siguranța personală

- a) Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, narcoticelor sau medicamentelor, care pot afecta semnificativ capacitatea de a opera dispozitivul.
- b) Dispozitivul poate fi manipulat numai de către persoane apte din punct de vedere fizic, capabile să îl manipuleze, instruite corespunzător, familiarizate cu acest manual și instruite în domeniul sănătății și securității în muncă.
- c) Când lucrați cu dispozitivul, dați dovadă de bun simț și fiți atenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la răni grave.
- d) Folosiți echipamentul individual de protecție necesar pentru lucrul cu dispozitivul, specificat în secțiunea 1 „Legendă”. Utilizarea echipamentului individual de protecție corect și omologat reduce riscul de accidentare.
- e) Nu vă supraestimați abilitățile. Când utilizați dispozitivul, mențineți-vă echilibrul și stabilitatea în permanență. Acest lucru va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neașteptate.
- f) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

3.3. Utilizarea în siguranță a dispozitivului

- a) Când nu este utilizat, depozitați-l într-un loc sigur, departe de copii și de persoanele care nu sunt familiarizate cu dispozitivul și care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor fără experiență.
- b) Păstrați dispozitivul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale, verificați în special componentele în mișcare pentru piese sau elemente

crăpate și pentru orice alte condiții care pot afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă se constată deteriorări, predați dispozitivul pentru reparații înainte de utilizare.

- c) A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- d) Repararea sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuată de către persoane calificate, folosind numai piese de schimb originale. Acest lucru va asigura utilizarea în siguranță.
- e) Pentru a asigura integritatea funcțională a dispozitivului, nu îndepărtați protecțiile montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.
- f) La transportul și manipularea dispozitivului între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și securitate la locul de muncă pentru operațiunile de transport manual, care se aplică în țara în care va fi utilizat dispozitivul.
- g) Curățați dispozitivul în mod regulat pentru a preveni acumularea de murdărie persistentă.
- h) Dispozitivul nu este o jucărie. Curățarea și întreținerea nu pot fi efectuate de către copii fără supravegherea unui adult.
- i) Este interzisă intervenția asupra structurii dispozitivului pentru a-i modifica parametrii sau construcția.
- j) Țineți dispozitivul departe de surse de foc și căldură.



ATENȚIE! ÎN CIUDA DESIGNULUI SIGUR AL DISPOZITIVULUI ȘI A CARACTERISTICILOR SALE DE PROTECȚIE ȘI ÎN CIUDA UTILIZĂRII UNOR ELEMENTE SUPLIMENTARE CARE PROTEJEAZĂ OPERATORUL, EXISTĂ TOTUȘI UN MIC RISC DE ACCIDENT SAU VĂTĂMARE CORPORALĂ LA UTILIZAREA DISPOZITIVULUI. RĂMÂNEȚI VIGILENȚI ȘI DAȚI DOVADĂ DE BUN SIMȚ ATUNCI CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL.

4. Instrucțiuni de utilizare



Produsul este conceput pentru a ajuta la dezamblarea și asamblarea ambreiajului autoreglabil (SAC) prin preîncărcarea acestuia. Se potrivește la aproape orice ambreiaj SAC cu spațiere de 3 sau 4 găuri (de exemplu, VAG, MB, Opel / Vauxhall, Volvo, Renault, BMW etc.).

Utilizatorul este responsabil pentru orice daune rezultate din utilizarea neintenționată a dispozitivului.

4.1. Curățare și întreținere

- a) Folosiți numai produse de curățare necorozive pentru a curăța suprafața.
- b) După curățarea dispozitivului, toate componentele trebuie uscate complet înainte de a-l utiliza din nou.
- c) Depozitați unitatea într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de expunerea directă la lumina soarelui.
- d) Dispozitivul trebuie inspectat periodic pentru a-i verifica eficiența tehnică și a identifica orice deteriorări.
- e) Folosiți o lavetă moale și umedă pentru curățare.
- f) Nu utilizați obiecte ascuțite și/sau metalice pentru curățare (de exemplu, o perie de sârmă sau o spatulă metalică), deoarece acestea pot deteriora materialul suprafeței aparatului.

- g) Nu curățați dispozitivul cu substanțe acide, agenți de uz medical, diluanți, combustibil, uleiuri sau alte substanțe chimice, deoarece acestea pot deteriora dispozitivul.



Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnimi prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, se obrnite na angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo prek info@expondo.com.

1. Tehnični podatki

Tabela 1: Tehnični podatki o izdelku

| Opis parametra | Vrednost parametra |
|---|---|
| Ime izdelka | Komplet za montažo in demontažo samonastavljivih sklopk |
| Model | MSW-ETT-14 |
| Dimenzije [širina x globina x višina; mm] | 410 x 460 x 105 |
| Teža [kg] | 8,2 |

2. Splošni opis



Uporabniški priročnik je zasnovan tako, da vam pomaga pri varni in nemoteni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, ČE NISTE TEMELJNO PREBRALI IN RAZUMELI TEGA UPORABNIŠKEGA PRIROČNIKA.

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili nemoteno delovanje, jo uporabljajte v skladu s tem uporabniškim priročnikom in redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem uporabniškem priročniku so posodobljeni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da čim bolj zmanjša tveganja emisij hrupa, pri čemer upošteva tehnološki napredek in možnosti za zmanjšanje hrupa.

2.1. Legenda

| Ikona | Opis |
|-------|--|
| | Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde. |
| | Pred uporabo preberite navodila. |
| | Izdelek je treba reciklirati. |
| | OPOZORILO! ali POZOR! ali NE ZAPOMNITE! Velja za dano situacijo. (splošni opozorilni znak) |

| | |
|---|----------------------------------|
|  | Nosite zaščitne rokavice. |
|  | POZOR! Nevarnost zmečkanine rok! |



PROSIMO, UPOŠTEVAJTE! RISBE V TEM PRIROČNIKU SO ZGOLJ ILUSTRATIVNE IN SE LAHKO V NEKATERIH PODROBNOSTIH RAZLIKUJEJO OD DEJANSKEGA IZDELKA.

3. Varnost uporabe



POZOR! PREBERITE VSA VARNOSTNA OPOZORILA IN VSA NAVODILA. NEUPOŠTEVANJE OPOZORIL IN NAVODIL LAHKO POVZROČI RESNE POŠKODBE ALI CELO SMRT.

Izraza "naprava" ali "izdelek" se v opozorilih in navodilih uporabljata za:

Komplet za montažo in demontažo samonastavljivih sklopk

3.1. Varnost na delovnem mestu

- Prepričajte se, da je delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neurejeno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Poskusite razmišljati vnaprej, opazovati dogajanje in uporabljati zdrav razum pri delu z napravo.
- Če niste prepričani, ali izdelek deluje pravilno, ali če odkrijete poškodbe, se obrnite na servisni center proizvajalca.
- Popravila izdelka lahko izvaja samo servisni center proizvajalca. Ne poskušajte popravljati sami!
- Otrokom ali nepooblaščenim osebam je vstop na delovno mesto prepovedan. Zaradi motenj pozornosti lahko pride do izgube nadzora nad napravo.
- Napravo uporabljajte v dobro prezračenem prostoru.
- Prosimo, shranite ta priročnik za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, ji morate skupaj z njo izročiti tudi priročnik.
- Embalažni elementi in majhne montažne dele hranite na mestu, ki ni dostopno otrokom.
- Napravo hranite izven dosega otrok in živali.
- Če se ta naprava uporablja skupaj z drugo opremo, je treba upoštevati tudi preostala navodila za uporabo.



NE POZABITE! PRI UPORABI NAPRAVE ZAŠČITITE OTROKE IN DRUGE MIMOIDOČE.

3.2. Osebna varnost

- a) Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, narkotikov ali zdravil, ki lahko znatno zmanjšajo sposobnost upravljanja naprave.
- b) Z napravo lahko rokujejo le fizično sposobne osebe, ki so z njo sposobne rokovati, so ustrezno usposobljene, seznanjene s tem priročnikom in usposobljene na področju varnosti in zdravja pri delu.
- c) Pri delu z napravo bodite previdni in pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči resne poškodbe.
- d) Za delo z napravo uporabljajte osebno zaščitno opremo, kot je navedeno v 1. poglavju »Legenda«. Uporaba pravilne in odobrene osebne zaščitne opreme zmanjšuje tveganje poškodb.
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Med uporabo naprave vedno ohranjajte ravnotežje in ostanite stabilni. To bo zagotovilo boljši nadzor nad napravo v nepričakovanih situacijah.
- f) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.

3.3. Varna uporaba naprave

- a) Ko naprave ne uporabljate, jo shranite na varnem mestu, stran od otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrale uporabniškega priročnika. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.
- b) Napravo hranite v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite morebitne splošne poškodbe, zlasti preverite gibljive komponente za razpokane dele ali elemente ter za morebitna druga stanja, ki bi lahko vplivala na varno delovanje naprave. Če odkrijete poškodbe, napravo pred uporabo izročite v popravilo.
- c) Napravo hranite izven dosega otrok.
- d) Popravilo ali vzdrževanje naprave naj izvajajo usposobljene osebe, pri čemer se uporabljajo samo originalni nadomestni deli. To bo zagotovilo varno uporabo.
- e) Da bi zagotovili brezhibno delovanje naprave, ne odstranjajte tovarniško nameščenih zaščitnih naprav in ne odvijajte vijakov.
- f) Pri prevozu in ravnanju z napravo med skladiščem in namembnim krajem upoštevajte načela zdravja in varnosti pri delu za ročni prevoz, ki veljajo v državi, kjer se bo naprava uporabljala.
- g) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.
- h) Naprava ni igrača. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja brez nadzora odrasle osebe.
- i) Prepovedano je posegati v strukturo naprave, da bi spremenili njene parametre ali konstrukcijo.

- j) Napravo hranite stran od virov ognja in toplote.



POZOR! KLJUB VARNI ZASNOVI NAPRAVE IN NJENIM ZAŠČITNIM FUNKCIJAM TER KLJUB UPORABI DODATNIH ELEMENTOV, KI ŠČITIJO UPRAVLJAVCA, OBSTAJA PRI UPORABI NAPRAVE MANJŠE TVEGANJE ZA NESREČO ALI POŠKODBO. PRI UPORABI NAPRAVE BODITE POZORNI IN UPORABLJAJTE ZDRAV RAZUM.

4. Navodila za uporabo



Izdelek je zasnovan tako, da pomaga pri razstavljanju in sestavljanju samonastavljive sklopke (SAC) s prednapetjem. Primerna je za skoraj vsako sklopko SAC z razmikom med 3 ali 4 luknjami (npr. VAG, MB, Opel/Vauxhall, Volvo, Renault, BMW itd.).

Uporabnik je odgovoren za morebitno škodo, ki nastane zaradi nenamerne uporabe naprave.

4.1. Čiščenje in vzdrževanje

- Za čiščenje površine uporabljajte samo nekorozivna čistila.
- Po čiščenju naprave je treba vse dele pred ponovno uporabo popolnoma posušiti.
- Napravo shranjujte na suhem in hladnem mestu, zaščiteno pred vlago in neposredno sončno svetlobo.

- d) Napravo je treba redno pregledovati, da se preveri njena tehnična učinkovitost in odkrijejo morebitne poškodbe.
- e) Za čiščenje uporabljajte mehko, vlažno krpo.
- f) Za čiščenje ne uporabljajte ostrih in/ali kovinskih predmetov (npr. žične krtače ali kovinske lopatice), ker lahko poškodujejo površinski material naprave.
- g) Naprave ne čistite s kislimi snovmi, sredstvi za medicinsko uporabo, razredčili, gorivom, olji ali drugimi kemičnimi snovmi, ker jo lahko poškodujejo.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com